



ТОРА ОР • ГЛАВА БЕШАЛАХ • МААМАР 1

ויהי בשלח פרעה את העם ולא נחם אלהים...

«И было, когда фараон отпустил народ»



Изгнание — это посев: подобно тому как семя сгнивает в земле, прежде чем прорасти, еврейский народ в изгнании поднимает Б-жественные искры, скрытые в мире, а свет, исходящий из этой тьмы, приносит больше света и радости, чем может принести открытый свет. Этой радости следует достичь долгим путём — через самоанализ и принятие ига Небес, а не коротким путём безудержной радости.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/beshalach/1/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Изгнание — это посев: подобно тому как семя сгнивает в земле, прежде чем прорасти, еврейский народ в изгнании поднимает Б-жественные искры, скрытые в мире, а свет, исходящий из этой тьмы, приносит больше света и радости, чем может принести открытый свет. Этой радости следует достичь долгим путём — через самоанализ и принятие ига Небес, а не коротким путём безудержной радости.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Пророк говорит, что Б-г «сеет» Израиль в изгнании, а мудрецы говорят: немного сеют, чтобы собрать обильный урожай. Б-г желает, чтобы Его Б-жественность раскрылась внизу так же, как наверху, и осуществляет это через еврейский народ. Свет, стоящий выше Торы, при крушении сосудов пал в клипот. Благодаря «долготерпению и великой доброте», исходящим из уровня выше цимцума, народы черпают из него жизненную силу — сокрытую и безмерную, тогда как святость получает раскрытый свет в ограниченной мере, через Сфирот, Тору и мицвот. В изгнании еврейский народ поднимает падшие искры — благодаря честному труду и исполнению мицвот с помощью материальных вещей; свет, исходящий из тьмы, приносит дополнительный свет и радость: в этом заключаются тшува и самопожертвование. Как семя сгнивает, прежде чем прорасти, так и здесь необходимо сокрушённое сердце, как во время полуночного плача. Фараон «отпустил» Израиль, подобно ветвям, приносящим плоды, однако Б-г не повёл их открытым путём филистимлян — путём безграничной радости, близкой к падению. Он повёл их через пустыню к Ям Суф: сначала горечь и самоанализ, затем принятие ига Небес, ведущее к истинной радости и к Ханаану — покорности Единому Б-гу.

ПЛАН

1 Посев Израйля

¶1-2

Изгнание — это посев Б-гом Своего урожая, еврейского народа, чтобы Его Б-жественность раскрылась внизу так же, как наверху. Подобно семени, евреи могут вырасти лишь после того, как сгниют и упрямдятся перед силой роста.

2 Свет, скрытый в скорлупе ¶3-7

Свет внутри клипот пал из источника, стоящего выше Торы. Благодаря «долготерпению и великой доброте», исходящим из уровня выше цимцума, народы получают скрытую, неизмеримую жизненную силу, тогда как святость получает раскрытый свет в ограниченной мере — через Сфирот, Тору и мицвот: Яаков «малый».

3 Поднятие искр ¶8-10

Когда Шхина пребывает в изгнании, еврейский народ поднимает падшие искры благодаря честно-му заработку и исполнению мицвот. Превращение тьмы «одежд Эсава» в свет — это тшува и самопожертвование; оно приближает Израиль к самой сущности Б-га.

4 Сокрушённое сердце в полночь ¶11

Подобно тому как семя сгнивает, прежде чем прорасти, для появления света и радости необходимо сокрушённое сердце: Тикун хацот, горечь из-за изгнания Б-жественной искры, а затем изучение Торы с радостью.

5 Смех рабби Акивы ¶12

Поток к идолопоклонникам проходит поверх воли, минуя её; исполняющие Его волю черпают через канал воли. В грядущем свете, исходящий из уровня выше воли, который теперь скрыт в падении, также раскроется и принесёт дополнительный свет и радость.

6 Фараон отпускает народ ¶13

Фараон, обратная сторона высшей воли, «отпустил» Израиль, словно ветви и плоды: изгнание евреев подняло искры и подготовило их избавление.

7 Не путём филистимлян ¶14-16

Плиштим — безграничная открытость: в святости она выражается как безмерная радость, а в клипе — как легкомыслие. Немедленный переход к радости близок к падению, поэтому Б-г повёл народ через пустыню к Ям Суф: к принятию ига Небес и Устной Торе, ставя трепет прежде любви.

8 Путь в Ханаан ¶17-18

Сначала следует устранить зло внутри себя — пройти через пустыню самоанализа и горечи; затем принять иго Небес через талит, мицвот и изучение Торы. Это ведёт к истинной радости и к Ханаану — покорности Единому Б-гу.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Посев זריעה

Изгнание как посев Б-гом еврейского народа: погребённое в земле сгнивает и упраздняется, а затем благодаря силе роста возвращается, умножившись.

Клипа (скорлупа) קליפה

Скорлупа, покрывающая плод и способная выглядеть как сам плод: силы сокрытия, которые скрывают заключённый в них Б-жественный свет и кажутся существующими самостоятельно.

Крушение сосудов שבירת הכלים

Разрушение первозданного мира Тоу, искры чрезвычайно высокого света которого пали в клипот. Служение еврейского народа поднимает их.

Долготерпение и великая доброта ארך אפים ורב רחמים

Б-жественный поток, исходящий из уровня выше цимцума и дающий без меры даже там, где святость скрыта; из него народы черпают жизненную силу.

Воля и канал צנון / צנור

Воля Б-га, буквы которой также образуют слово цинор — «канал»: упорядоченный, ограниченный поток жизненной силы согласно Торе, находящийся ниже уровня, стоящего выше воли.

Свет из тьмы אור הבא מן החשך

Дополнительный свет и радость, возникающие, когда сама тьма превращается в свет; они превосходят свет, даруемый посредством упорядоченного раскрытия.

Плиштим פלשתים

От слова мефулаш — «открытый насквозь»: безграничная открытость. В святости это безмерная радость в Б-ге, а в клипе — легкомысленная, необузданная радость.

Ям Суф ים סוף

Хохма и «конец всех уровней»: Устная Тора и принятие ига Небес, врата к истинной радости.

Ханаан חנען / הכנע

От слова хахнаа — «покорность»: самоотмена перед Единым Б-гом, уровень более высокий, чем радость филистимлян.

Посев Израиля

1 וַיְהִי בִשְׁלַח פְּרָעָה^{1,2} אֶת הָעָם וְלֹא נָחַם אֱלֹהִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְגוֹי³. הִנֵּה עַל יִשְׂרָאֵל בְּגִלּוֹת מִצְרִים³ כְּתִיב וּזְרַעְתִּיהָ לִי בָאֶרֶץ⁴ וְאִמְרוּ זֶרַע כֹּר⁵ מוֹצִיא כְּמֵה כֹרִים⁶ וְכוּי וְלִהְבִּין עֲנִין הַזְרִיעָה וְהַתּוֹסַפֶּת וְהַרְבּוּי שֶׁנִּתְהַוָּה מִן הַגִּלּוֹת.

«И было, когда фараон отпустил народ, что Б-г не повел их дорогой через землю филистимлян» и т. д. О еврейском народе в египетском изгнании сказано: «И посею ее для Себя в земле», а наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Посеяв кор, собирают много коров» и т. д. [Нам необходимо] понять смысл этого посева, а также приумножения и умножения, произошедших благодаря изгнанию.

Маамар начинается со стиха об исходе из Египта: когда фараон отпустил народ, Б-г не повел его короткой дорогой через землю филистимлян. Прежде чем объяснить этот стих, Алтер Ребе обращается к образу, которым пророк Ошеа описывает «посев» Израиля, и к словам мудрецов о том, что кор сеют, чтобы собрать много коров. Вопрос в том, что представляет собой этот «посев» в изгнании и какое приумножение он приносит.

הִנֵּה כְּתִיב קֹדֶשׁ יִשְׂרָאֵל לַה' רִאשִׁית תְּבוּאָתָהּ⁷ תְּבוּאָתוֹ דּוּקָא שִׁישְׂרָאֵל נִקְרָאוּ תְּבוּאָת ה' וְהוּא כְּמוֹ שְׂאֵדָם זֶרַע תְּבוּאָה עֵיד מִשַׁל בְּשִׁבִּיל הַתּוֹסַפֶּת שִׁיזְמַח.

И вот, сказано: «Свят Израиль для Б-га — начаток Его урожая (твуато)»: именно твуато — «Его урожай», ибо еврейский народ назван урожаем Б-га. Это подобно тому, как человек сеет зерно ради приумножения, которое взойдет.

Йирмияу называет Израиль «начатком Его урожая». Слово написано как твуасо, с конечной буквой п, но означает твуато — «Его урожай», и Алтер Ребе подчеркивает это: еврейский народ — собственный урожай Б-га. Земледелец сеет зерно не затем, чтобы лишиться его, а ради большего урожая, который вырастет из посеянного.

כֹּךְ בְּרִצּוֹת ה' שִׁיתוֹסֵף וַיִּתְרַבֶּה גִּילּוֹי אֱלֹהוֹתוֹ בְּעוֹלָם וַיִּמְלֵא כְבוֹד⁸ ה' אֶת כָּל הָאֶרֶץ וְנִגְלָה כְבוֹד⁹ ה' וְרָאוּ כָל בָּשָׂר וְגוֹי.

Так и тогда, когда Б-г желает, чтобы откровение Его Б-жественности в мире умножилось и возросло, чтобы «слава Б-га наполнила всю землю» и «откроется слава Б-га, и увидит всякая плоть» и т. д.,

Замысел Б-га состоит в том, чтобы откровение Его Б-жественности в мире непрерывно возрастало, как обещают стихи: слава Б-га наполнит всю землю и станет видна всякой плоти. Эта фраза продолжается в следующей части, где говорится, каким образом Он этого достигает.

זורע את ישראל שהן הם תבואתו ושע"י יתגלה כבודו ותרבותו וזהו ברוך ה' אלהי ישראל מן

העולם ועד העולם ^{10, 11, 12}

Он сеет еврейский народ, который и есть Его урожай, чтобы посредством него слава Его раскрылась с приумножением и возрастанием. В этом смысл слов: «Благословен Б-г, Б-г Израиля, от мира до мира»:

Для этого Б-г «сеет» еврейский народ, Свой урожай, чтобы через него слава Б-га раскрывалась все полнее. Алтер Ребе усматривает это в стихе «Благословен Б-г, Б-г Израиля, от мира до мира» и объясняет его в следующей части.

פ"י שכדי שימושך ברכה ותוספת רבוי בגילוי אלהותו מעלמא דאתכסיא לעלמא דאתגליא ¹³ הוא ע"י ישראל ולכן נקרא ה' אלהי ישראל שע"י כן

то есть для того, чтобы благословение и дополнительное приумножение откровения Его Б-жественности нисходили из скрытого мира (альма де-иткася) в явленный мир (альма де-итгалья), это происходит посредством еврейского народа. Поэтому Он называется «Б-г, Б-г Израиля», ибо благодаря этому

Слово «благословен» здесь понимается как благословение-приумножение, которое нисходит свыше: большее откровение Б-жественности переносится из скрытого мира — сокрытого уровня Б-жественности — в явленный мир. Это происходит благодаря еврейскому народу, поэтому Б-г называется именно «Б-гом Израиля».

נמצא רבוי גילוי אלהותו למטה כמו למעלה וכשם שלמעלה כתיב וצבא השמים לך משתחווים ¹⁴ מפני שהם בטלים ממציאות מגילוי אור ה' המושג להם כך

откровение Его Б-жественности внизу становится столь же обильным, как наверху. И как сказано о вышних: «И воинство небесное Тебе поклоняется», ибо они утрачивают свое существование перед откровением света Б-га, который им постижим, так

Благодаря Израилю Б-жественность раскрывается внизу так же, как наверху. Небесные воинства «поклоняются» Б-гу, поскольку воспринимают Его свет и полностью самоустраиваются перед ним; их поклонение и состоит в этом самоустранении.

הנה כתיב לעתיד כי עין בעין יראו¹⁵ וגוי וכתוב ובאו במערות צורים¹⁶ ובמחילות עפר מפני פחד ה' וגוי וכמאמר כל ברך לך תכרע כוי

так и о будущем времени сказано: «Ибо глаз к глазу увидят» и т. д.; и сказано: «И войдут они в пещеры скал и в расселины земли от страха перед Б-гом» и т. д., как говорится в молитве: «Пред Тобой преклонится всякое колено» и т. д.,

В будущем то же произойдет и внизу: Б-жественность раскроется явно, «глаз к глазу», и люди будут прятаться в пещерах из страха перед Б-гом. Слова из молитв, например «пред Тобой преклонится всякое колено», описывают это всеобщее подчинение.

ולפניך יכרעו ויפולו כוי והגורם לישראל מעלה ומדרגה רבה זו היא עסק הזריעה בארץ בזמן הגלות שהוא

и «Пред Тобой преклонятся они и падут» и т. д. А то, что приводит еврейский народ к этому великому достоинству и уровню, — это труд посева в землю во время изгнания, то есть...

Вторая фраза из молитвы добавляет: «Пред Тобой преклонятся они и падут». К этому великому уровню, когда Б-жественность раскрывается внизу так же, как наверху, еврейский народ приводит то, что он «посеян в землю» во время изгнания.

כמו ע"ד משל שזורעין גרעין אחד ומצמיח הרבה או כמו שנוטעין חרצן אחד וצומח אילן שלם בענפים הרבה

в качестве примера: сеют одно семя, и оно приносит обильный урожай; или сажают одну косточку, из которой вырастает целое дерево со множеством ветвей,

Изгнание сравнивается с посевом: одно семя приносит обильный урожай, а из одной косточки вырастает целое дерево со множеством ветвей. То, что попадает в землю, мало; то, что вырастает из него, во много раз больше.

וכמ"ש ואנכי נטעתך שורק וגוי שהוא זמורה של גפן¹⁷ כדי להצמיח גפן שלם וכמאמר רז"ל^{18, 19} על פסוק והנה גפן לפני²⁰ שישראל נמשלו לגפן כוי:^{21, 22}

как написано: «Я насадил тебя отборной лозой (сорек)» и т. д. — речь идёт о побеге виноградной лозы, посаженном для того, чтобы выросла целая лоза; и, как сказали наши мудрецы о стихе «и вот, виноградная лоза была передо мной», еврейский народ уподоблен виноградной лозе и т. д.

Слова Йермияу «Я насадил тебя отборной лозой (сорек)» объясняются как побег виноградной лозы, посаженный ради того, чтобы выросла целая лоза. Мудрецы истолковывают лозу из сна виночерпия — «и вот, виноградная лоза была передо мной» — как Израиль: еврейский народ посажен, чтобы расти и умножаться.

2 והנה כמו במשל הזריעה והנטיעה הני"ל שמכסין הגרעין בעפר הארץ ומשם יצמח בעבור שהגרעין נרקב ונפסד ובטל לגבי כח הצומח אשר בארץ וכח הצומח ההוא הוא שמגדל ומצמיח ברכוי ותוספת כך הוא ענין הזריעה של ישראל.

Итак, подобно тому как в приведённом выше сравнении с посевом и посадкой семя покрывают землёй, и оттуда оно прорастает, потому что семя сгнивает, разрушается и самоустраняется перед силой роста, заключённой в земле, а именно эта сила роста заставляет его расти и давать всё более обильные всходы, таково и значение посева народа Израиля.

Здесь раскрывается сравнение. Семя прорастает лишь после того, как сгнивает в земле и самоустраняется перед заключённой в ней силой роста; именно эта сила, а не само семя, даёт умноженный урожай. Так же происходит и с «посевом» народа Израиля в изгнании, о чём говорится в следующих абзацах.

РАЗДЕЛ 2 • 13-7

Свет, скрытый в скорлупе

3 וביאור ענין זה כי הנה נודע שקליפה קדמה לפרי²³ כדכתיב ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום^{24,25} לפני מלך מלך לבני ישראל ולא שהקליפה ממש ח"ו קדמה לפרי²⁶

Объяснение этого таково: известно, что клипа (скорлупа) предшествует плоду, как сказано: «И вот цари, царствовавшие в земле Эдома, прежде чем воцарился царь над сынами Израиля». Не то чтобы сама клипа, да не будет такого, предшествовала плоду;

Объяснение начинается с известного принципа: скорлупа (клипа) предшествует плоду, подобно тому как цари Эдома, потомки Эсава, царствовали прежде, чем воцарился какой-либо царь Израиля. Альтер Ребе сразу уточняет: сама скорлупа в действительности не предшествует плоду.

אלא שהאור והחיות המלוּבש בתוכם בבחינת גלות ונפילה שנפלו שמה בשבירת הכלים²⁷ כידוע ליודעי חן

но свет и жизненная сила, облачённые в них в состоянии изгнания и падения, поскольку они пали туда при разбиении сосудов, как известно знатокам сокровенной мудрости, —

«Предшествует» здесь заключённый в клипот свет и жизненная сила. При разбиении сосудов они пали в них, в изгнание. Каббалистическое учение о разбиении сосудов гласит, что первозданный мир Тогу, света которого были слишком сильны для его сосудов, распался, и его искры пали в нижние миры. «Знатоки сокровенной мудрости» — это знатоки Каббалы.

הנה הוא נפל שמה ממדרגות גבוהות ומעלות עליונות מאד מאד למעלה מעלה מבחינת עוה"ב וישראל²⁸ אשר נשמותיהם מושרשות במדות הקדושות ואורייתא דנפקא מחכמה²⁹ הנקרא בחינת עשיה והן הם מעשה המצות וכו':

ведь он пал туда с высоких ступеней и высочайших уровней — чрезвычайно, чрезвычайно высоких, намного, намного выше уровня Будущего мира и еврейского народа, души которого укоренены в святых качествах (мидот), а также Торы, исходящей из Хохмы (мудрости), называемой уровнем «действия» (Асия); всё это — исполнение мицвот и так далее.

Этот падший свет происходит из чрезвычайно высоких источников — выше Будущего мира, выше корня еврейских душ в святых качествах и выше Торы, исходящей из Хохмы. По сравнению с этим источником Тора и души называются «действием» — исполнением мицвот.

4 וביאור הענין דתנן עשרה דורות³⁰ מאדם עד נח³¹ וכו' ועשרה דורות מנח עד אברהם כו' להודיע כמה ארך אפים לפניו³² שכל הדורות³³ היו מכעיסין ובאין וכו'.

Объяснение сказанного. Мы учили в Мишне: «Десять поколений было от Адама до Ноаха» и т. д., «и десять поколений от Ноаха до Авраама» и т. д., «чтобы показать, сколь велико Его долготерпение, ибо все поколения одно за другим гневил Его» и т. д.

В Мишне «Авот» насчитываются десять поколений от Адама до Ноаха и десять поколений от Ноаха до Авраама, чтобы показать, сколь велико долготерпение Б-га: каждое поколение гневало Его, однако Он продолжал поддерживать их существование. Альтер Ребе использует это, чтобы объяснить, как жизнь достигает тех, кто противится Б-гу.

פ"י מה שכל עכו"ם³⁴ מקבלים שפע וחיות עולם הזה מקדושתו של הקב"ה וכדכתיב ואתה מחיה את כלם^{35,36} הוא מבחינת ארך אפים ורב חסד דהיינו מפני שהוא ית'

Это означает, что все идолопоклонники получают из святости Святого, благословен Он, благо и жизненную силу этого мира, как сказано: «И Ты даёшь жизнь всем им», — благодаря уровню долготерпения и великой доброты; то есть потому, что Он, благословен Он,

Идолопоклонники тоже получают от Б-га жизнь и благо этого мира, как сказано в стихе: «Ты даёшь жизнь всем им». Это исходит от Б-жественного качества «долготерпения и великой доброты», которое даёт даже там, где это не заслужено.

כל יכול ומחיה ומשפיע בבחינת רב חסד אף במקום שמכסה ומסתיר על קדושתו ית' וקרו ליה ³⁷ אלהא דאלהיא כו'.

всемогущ и даёт жизнь и наделяет благом в свойстве великой доброты даже в таком месте, которое покрывает и скрывает Его святость, благословен Он; и они называют Его «Б-гом богов» и т. д.

Поскольку Б-г всемогущ, Его великая доброта даёт жизнь даже там, где Его святость покрыта и скрыта. И всё же, как сообщает Гемара, народы называют Его «Б-гом богов», признавая в Нём источник, превосходящий их собственные силы.

5 ולכן יש להם עושר וכבוד ³⁸ שלא ע"פ חשבון ומעשה ודעת כי יניקתם מחיות אלהי שנפל בקליפות בשבירות הכלים ³⁹ כידוע ליודעי חן

Поэтому у них есть богатство и почёт, не соответствующие расчёту, поступкам и знанию, ибо питаются они Б-жественной жизненной силой, которая пала в клипот (скорлупы) при разбиении сосудов, как известно знатокам сокровенной мудрости.

Поскольку их жизнь исходит от «великой доброты», народы могут обладать богатством и почётом, которые никак не соотносятся с мерой их поступков или знания. Их питание — Б-жественная жизненная сила, павшая в клипот при разбиении сосудов.

והוא מוסתר ומכוסה אצלם וימנע מרשעים אורם ⁴⁰ שאינו מאיר אצלם בהתגלות כ"א בחשך כפול ומכופל עד שמכחשים בה' אמר נבל בלבו אין אלקים ונראים ליש ודבר בפני עצמו.

Она скрыта и сокрыта у них — «и у злодеев отнимается их свет», — ибо не светит у них открыто, но лишь во тьме сугубой и преумноженной, так что они отрицают Б-га: «Сказал глупец в сердце своём: „Нет Б-га“»; и кажутся они самостоятельным существованием, вещью самой по себе.

У них этот свет сокрыт, как сказано в стихе из книги Иова: «и у злодеев отнимается их свет». Он светит лишь сквозь сугубую тьму, так что они могут вовсе отрицать Б-га, подобно глупцу из псалма, и представляются себе самостоятельными существами.

משא"כ בסטרא דקדושה⁴¹ שהם מקבלים חיות מגילוי אור פני ה' והוא מתגלה בירידת והשתלשלות סדר המדרגות בעשר ספירות הקדושות שהן הם מדותיו ית' שהם בחינת כלים להמשכת גילוי אלהותו ית'.

Иначе обстоит дело на стороне святости: там получают жизненную силу из раскрытия света лика Б-га, и он раскрывается при нисхождении и последовательном развитии порядка ступеней, в цепи нисходящих миров (иштальшелут), через десять святых Сфирот, которые суть Его качества (мидот), благословен Он, — сосуды для нисхождения раскрытия Его Б-жественности, благословен Он.

На стороне святости всё иначе: жизнь исходит от раскрытого света лика Б-га, нисходящего последовательно, ступень за ступенью, через десять Сфирот. Это мидот Б-га — Его «качества», а также «меры»: сосуды, придающие раскрытию соразмерную форму.

וכן התורה יש לה מדה⁴² וכמ"ש ארוכה מארץ מדה^{43,44} מפיק ה' פ"י מדתה דהיינו שיש לה מדה⁴⁵ שהוא מדת בחינת כלי אומנתו ית' אלא שהיא ארוכה מארץ וגוי ולכן⁴⁶ כתיב אם בחקתי תלכו⁴⁷ וגוי.^{48,49}

Так и у Торы есть мера, как сказано: «Длиннее земли её мера»; слово «мера» написано с мапиком в букве ן, то есть «её мера». Иными словами, у неё есть мера — мера того аспекта, который является орудием Его мастерства, благословен Он, — только она «длиннее земли» и так далее. Поэтому сказано: «Если будете ходить по Моим установлениям» и так далее.

У Торы тоже есть мера, как сказано в стихе из книги Иова: «Длиннее земли её мера». Точка внутри буквы ן (мапик) указывает, что слово מִדָּה означает «её мера»: значит, у Торы есть мера, хотя и огромная, — мера «орудия мастерства» Б-га. Поэтому сказано: «Если будете ходить по Моим установлениям»: на стороне святости благословение следует мере Торы.

6 ולכן נקרא יעקב הקטן⁵⁰ כי הוא בחינת קטנות וצמצום אלהותו ית' להתגלות ע"פ מדותיו ע"י אור התורה והמצות להיות רצונו העליון שאם יטעון ראובן כך כו'. יהיה הפסק כך.⁵¹

Поэтому Яаков называется «малым» (акатан), ибо он представляет собой аспект малости и цимцума (сокращения) Его Б-жественности, благословен Он, чтобы она раскрывалась сообразно Его качествам (мидот) посредством света Торы и мицвот, так что Его высшая воля состоит в том, что если Реувен утверждает так-то и так-то, то постановление будет таким-то.

Вот почему Яаков называется «малым» (катан): он олицетворяет малость и сокращение Б-жественности, благодаря которым она может раскрываться в отмеренной форме через Тору и мицвот. В законе Торы высшая воля Б-га принимает вид конкретных постановлений: если Реувен утверждает так-то, то вердикт будет таким-то.

7 וכן ע"ד זה שאר מצות ציצית ותפילין שגילוי אלהותו ורצונו ית' הוא בחינת צמצום שהרי בעצמותו ומהותו ית' לא שייך כלל בחינת רצון שהוא למעלה מעלה מבחינת רצון ונקרא בעל הרצון וע"ז נאמר

Так же обстоит дело и с другими мицвот, [такими как] цицит и тфилин: раскрытие Его Б-жественности и Его воли, благословен Он, представляет собой уровень цимцума (сокращения), ибо к Его сущности и бытию, благословен Он, понятие воли совершенно неприменимо, поскольку Он бесконечно выше уровня воли и называется Владыкой воли. О Нём сказано:

Так же и мицвот, такие как цицит и тфилин, раскрывают волю Б-га, а сама воля уже является сокращением. В Своей сущности Б-г совершенно выше воли; Он называется «Владыкой воли» — Тем, Кто обладает волей, но не определяется ею.

הנה השמים ושמי השמים לא יכלכלוך⁵² פי אפילו⁵³ כמו כלי תוך כלי לקבל חיות מקדושתו של הקב"ה בבחי' שקודם הצמצום שיהיה בבחינת התגלות ירידת והשתלשלות סדר המדרגות.

«Вот, небеса и небеса небес не вмещают Тебя». Это означает: даже как сосуд внутри сосуда, чтобы принять жизненную силу святости Святого, благословен Он, на уровне, предшествующем цимцуму, так, чтобы это было раскрыто — посредством нисхождения порядка ступеней в цепи нисходящих миров (иштальшелут).

Слова Шломо «вот, небеса и небеса небес не вмещают Тебя» истолковываются так: никакой сосуд не может принять свет в том виде, в каком он пребывает до цимцума, раскрытым и упорядоченным образом, даже как сосуд внутри сосуда. Раскрытый свет достигает миров лишь после сокращения.

משא"כ בחי' ואלה המלכים⁵⁴ כו' שמקבל חיות מקדושתו של הקב"ה מבחינת ורב חסד שלמעלה מהצמצום ע"י נפילת האור והחיות וירידתו בסתר המדרגות ממדרגה למדרגה להתלבש⁵⁵ בבחינת הסתר פנים

Иначе обстоит дело с уровнем «И вот цари...» и так далее: он получает жизненную силу от святости Святого, благословен Он, от уровня «и мног милостью», который выше цимцума, — посредством падения света и жизненной силы и их нисхождения в сокрытии ступеней, со ступени на ступень, чтобы облечься в состояние сокрытия Лица (эстер паним),

С «царями» Эдома дело обстоит иначе: их жизненная сила исходит от «мног милости», находящейся выше цимцума, но достигает их через падение, ступень за ступенью, в «сокрытии ступеней», а не посредством упорядоченного нисхождения, пока не облачается в сокрытие Лица Б-га.

ולא בגילוי כלל וכלל עד לעתיד לבא שיקוים בנו מקרא שכתוב ואת רוח הטמאה⁵⁶ אעביר מן הארץ
וכתיב כי עין בעין יראו⁵⁷ וגו':

и совершенно не раскрывается, пока не наступит грядущее время, когда исполнится для нас написанное в стихе: «И Я удалю дух нечистоты с земли»; и сказано: «ибо глаз к глазу увидят» и так далее.

Этот свет вовсе не раскрывается до грядущего времени, когда Б-г «удалит дух нечистоты с земли» и «глаз к глазу увидят». Тогда высокий свет, сокрытый в клипот, засияет открыто.

РАЗДЕЛ 3 • 18-10

Поднятие искр

8 והנה אמרו"ל גלו לבבל⁵⁸ שכניה עמהם.⁵⁹ פ"י הנה ניצוץ אלהות שבנפשם הוא בכחינת גלות והניצוץ
אלהות שבתוכם רצונו וחשקו לדבק ולהסתלק למקורו כטבע האש וכו'

Наши мудрецы сказали: «Когда они были изгнаны в Вавилон, Шхина (Б-жественное присутствие) была с ними». Это означает: искра Б-жественности в его душе находится в состоянии изгнания, и искра Б-жественности внутри него желает и жаждет прилепиться к своему Источнику и возвратиться к нему [ввысь], подобно природе огня и т. д.

В Гемаре говорится, что куда бы ни были изгнаны евреи, Шхина отправлялась вместе с ними, в том числе и в Вавилон. Алтер Ребе истолковывает это внутренне: искра Б-жественности в душе каждого еврея сама находится в изгнании и, подобно пламени, стремится подняться и прилепиться к своему Источнику.

ועי"ז הם מלקטים ג"כ ניצוצי חיות אלהי שנפלו שמה בשכירת כלים ומעלים אותם לקשרם ולדבקם
באלהים חיים ע"י עסקו בפרנסתו בדברים הנתונים תחת ממשלת קליפת נוגה⁶⁰

И благодаря этому они также собирают искры Б-жественной жизненной силы, павшие туда при разбиении сосудов, и поднимают их, чтобы связать их и прилепить к живому Б-гу, занимаясь своим пропитанием — делами, находящимися под властью клипат нога,

Это стремление позволяет собирать искры Б-жественной жизненной силы, павшие при разбиении сосудов, и вновь связывать их с Б-гом. Это происходит благодаря обычному труду человека ради пропитания, когда он имеет дело с тем, что находится под властью клипат нога — оболочки, содержащей дозволенные вещи, которые можно вознести.

וכמארז"ל אין לך⁶¹ כל עשב⁶² כו' והוא מתרחק משקר וגניבה וגזילה וכיוצא בהם מדברים אסורים וקשורים בידי החיצונים שאינן יכולין לעלות כו'

как сказали наши мудрецы: «Нет ни одной травинки...» и т. д. И он сторонится лжи, воровства, грабежа и тому подобного — запрещённых вещей, которые связаны и находятся во власти внешних сил и не могут вознестись и т. д.,

Как говорят мудрецы, внизу нет ни одной травинки, над которой не было бы небесной силы: даже физические вещи получают жизненную силу свыше. Но следует сторониться лжи, воровства и грабежа, потому что запрещённые вещи «связаны» (асурим) и находятся во власти внешних сил, поэтому вознести их невозможно.

כמ"ש במ"א⁶³ וכן כשמקיים מצות תפילין וציצית שהצמר של ציצית והקלף של תפילין היו נתונים תחלה תחת ממשלת השר והמושל המשפיע להם שפע וחיות להחיותם ולקיימם

как объясняется в другом месте. Так же и когда он исполняет мицвот тфилин и цицит: шерсть для цицит и пергамент для тфилин прежде находились под властью князя и правителя, который дарует им изобилие и жизненную силу, чтобы дать им жизнь и поддерживать их существование,

То же относится к тфилин и цицит. Их шерсть и пергамент прежде находились под властью небесного «князя», дарующего им жизнь; сама эта жизненная сила исходит из святости Б-га.

מחיות קדושתו של הקב"ה שנפל שמה בשבירת הכלים כנ"ל ועי"ז מתעלה ג"כ חיות הקדושה הנ"ל למקורם ושרשם ואתהפכא חשוכא לנהורא כמ"ש וידעו מצרים כי אני⁶⁴ ה'.

из жизненной силы святости Святого, благословен Он, павшей туда при разбиении сосудов, как сказано выше. Благодаря этому упомянутая выше святая жизненная сила также возносится к своему Источнику и корню, и «тьма превращается в свет», как сказано: «И Египет узнает, что Я — Б-г».

Жизненная сила этих вещей пала туда при разбиении сосудов; использование их для исполнения мицвы возносит её обратно к своему Источнику, и «тьма превращается в свет». Слова стиха «И Египет узнает, что Я — Б-г» приводятся как пример такого превращения.

9 וזהו תוספת ורבוי אור זרוע⁶⁵ הנזרע בקרקע ומכוסה בעפר הארץ להצמיח ולהעלות מעלה מעלה ברבוי ותוספת אורה כיתרון אור הבא מן החשך⁶⁶ וגוי

Это и есть увеличение и умножение «посеянного света», который сеют в землю и покрывают земной почвой, чтобы он пророс и поднимался всё выше и выше, с изобилием и приумножением света, подобно «преимуществу света», исходящего из тьмы, и т. д.

Таково увеличение, которое приносит изгнание: свет «сеют», словно семя, и покрывают землёй, чтобы он пророс и поднялся намного выше. Эти слова перекликаются со стихом псалма «Свет посеян для праведника» и словами из Коэлет о «преимуществе света» над тьмой: большой свет — тот, что возникает из самой тьмы.

וזהו ותקח רבקה את בגדי עשו⁶⁷ וגוי ותלבש את יעקב בנה הקטן כי קטן יעקב מבחי קטנות וצמצום אורו ית' להתלבש במדותיו ע"פ דרך התורה כנ"ל.

И это смысл написанного: «И взяла Ривка одежды Эсава» и т. д., «и одела Якова, своего младшего сына»: ведь Яков мал, поскольку относится к уровню малости и цимцума (сокращения) Его света, благословен Он, — чтобы облечься в Его качества (мидот) согласно пути Торы, как сказано выше.

Та же идея выражена в том, что Ривка одевает Якова, «своего младшего сына», в одежды Эсава. Яков «мал», потому что он олицетворяет Б-жественный свет, сокращённый и облечённый в Его качества согласно Торе; в следующем абзаце объясняются одежды Эсава.

10 והנה התורה נתלבשה בלבושים גשמיים ומעשה המצות בדברים שהיו נתונים תחת ממשלת קליפת נוגה⁶⁸ ששרשם מעולם התהו ונקי בגדי עשו בנה הגדול⁶⁹

И вот, Тора облеклась в материальные одеяния, а исполнение мицвот — в вещи, находившиеся под властью клипат нога, корень которой — в мире Тоу (хаоса); их называют «одеяниями Эсава, её старшего сына»,

Тора облечена в материальные одеяния, а мицвот исполняются посредством материальных вещей, находившихся под властью клипат нога. Их корень — в мире Тоу, первозданном мире, где разбились света; это «одеяния Эсава, её старшего сына».

כי עולם התהו קדם לעולם התקון שע"י זה נתוסף אורה ושמחה כיתרון אור הבא וכו'

ибо мир Тоу предшествовал миру Тикун (исправления), и благодаря этому возникает прибавление света и радости, подобно «преимуществу света, приходящего...» и так далее.

Эсав назван «старшим», потому что Тоу предшествовал Тикун — упорядоченному миру. Благодаря этому возникает прибавление света и радости: преимущество света, который приходит из тьмы.

והשמחה היא כאשר תתהפך חשכת הדברים הנתונים תחת ממשלת ק"נ לאור התורה ומתעלים בקדושה וכמאמר אשר קדשנו במצותיו בקודש העליון כו' וזהו בחי' תשובה

И радость возникает тогда, когда тьма вещей, находящихся под властью клипат нога, превращается в свет Торы и они возносятся в святость, как сказано в благословении: «Который освятил нас Своими заповедями» — высшей святостью и так далее. Это аспект тшувы (возвращения),

Радость возникает, когда тьма материальных вещей превращается в свет Торы и они возносятся в святость, как говорится в благословении над исполнением мицвы: «Который освятил нас Своими заповедями». Это преобразование и есть тшува — «возвращение».

וכמארז"ל אם ישראל עושין תשובה נגאלין⁷⁰ דהיינו בחינת נשיאת הנפש למקורה ושרשה כמ"ש אליך ה' נפשי אשא⁷¹ בחינת מסירת הנפש מה שהיה נהנה וניזון בנפשו החיונית מכל

как сказали наши мудрецы: «Если евреи совершают тшуву, они будут избавлены», то есть это уровень вознесения души к её источнику и корню, как сказано: «К Тебе, Б-г, возношу душу мою», — аспект самопожертвования (месирут нефеш): чтобы всё, чем человек прежде наслаждался и чем питался в своей жизненной душе, из всего...

Мудрецы говорят, что если евреи совершают тшуву, они будут избавлены; тшува означает вознесение души к её источнику, как сказано: «К Тебе, Б-г, возношу душу мою». Это форма самопожертвования: передать Б-гу всё, чем прежде наслаждалась жизненная душа человека.

אכילה ושתיה שהיה תחת ממשלת קליפת נוגה ושאר תענוגי עוה"ז להתהפך מהפוך להפוך לעבוד ה' בשמחה ובטוב לבב

— еда и питьё, находившиеся под властью клипат нога, и прочие наслаждения этого мира, — превратилось бы из одного в свою противоположность, чтобы служить Б-гу с радостью и веселием сердца,

Материальные удовольствия — еда и питьё, находившиеся под властью клипат нога, — и прочие наслаждения этого мира полностью обращаются в свою противоположность и используются для служения Б-гу с радостью и веселием сердца.

וכמ"ש תחת אשר לא עבדת⁷² וגוי ובכל דחיה ודחיה שישראל מדחה את תאוות גופו ומקרב לבו לעבודת ה' הרי זה בחי' מסירת הנפש⁷³

как сказано: «За то, что ты не служил...» и так далее. И всякий раз, когда еврей отстраняет желания своего тела и приближает своё сердце к служению Б-гу, это является аспектом самопожертвования,

Упрёк Торы — «за то, что ты не служил Б-гу с радостью» — показывает, что служение должно быть радостным. Каждый раз, когда еврей отстраняет телесное желание и обращает сердце к Б-гу, это в некоторой мере является самопожертвованием.

כי מה לי קטלי כולה⁷⁴ מה לי קטלי פלגא וכן ע"י הצדקה ממעות שאינן גזל כו'

ибо «какая разница — убить его целиком или убить наполовину?» И так же — посредством цдаки из денег, которые не украдены, и так далее,

Здесь применяется изречение Талмуда: «Какая разница — убить его целиком или убить наполовину?» Отказ от части себя всё равно является подлинным самопожертвованием. Так же и цдака, данная из честно заработанных денег, означает самоотдачу.

כדכתיב צדקה תרומם גוי⁷⁵ והוא כענין וירם קרן לעמו⁷⁶ פ"י דקאי אדלעיל מניה הודו על ארץ ושמים⁷⁷ הודו וזיוו לבד כמ"ש במ"א והוא בחינת סוכ"ע.

как сказано: «Цдака возвышает народ». И это подобно словам: «И вознёс рог народа Своего». Пояснение: это относится к словам, непосредственно предшествующим им: «Его великолепие — над землёй и небесами»; речь идёт лишь о Его великолепии и сиянии, как объясняется в другом месте, и это аспект света, окружающего все миры (совев коль альмин).

«Цдака возвышает народ» сопоставляется со словами «И вознёс рог народа Своего», за которыми следуют слова «Его великолепие — над землёй и небесами». Это великолепие — лишь сияние Б-га, свет, окружающий все миры и не входящий внутрь творения.

אבל וירם קרן לעמו למעלה מעלה מבחי' הודו אלא להיות עם קרובו של עצמותו ומהותו כביכול ממש שהוא למעלה מעלה מבחי' סוכ"ע⁷⁸ שאינו בגדר עלמין כלל כו'

Но «И вознёс рог народу Своему» — это гораздо, гораздо выше уровня «Его великолепия»: речь идёт о том, чтобы быть «народом, близким к Нему», к Его самой сущности и существу, так сказать, что гораздо, гораздо выше уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), поскольку Он вообще не относится к категории миров и т. д.

Вознесение «рога народу Своему» — это ещё более высокий уровень: оно делает Израиль «народом, близким к Нему», близким к Его самой сущности. Его сущность выше даже окружающего света, поскольку она вообще не относится к категории миров.

כמ"ש במ"א וזהו אתה בחרתנו מכל העמים שמבחינת כל העמים דוקא בחרתנו רוממתנו כנ"ל וכמארז"ל במקום שבעלי תשובה עומדין ⁷⁹ צדיקים גמורים אין ⁸⁰ כו'

как объясняется в другом месте. В этом [смысл слов]: «Ты избрал нас из всех народов»: именно из уровня всех народов Ты избрал нас и возвысил нас, как упоминалось выше. И как сказали наши мудрецы: «Там, где стоят вернувшиеся в тшуве, совершенные праведники не стоят» и т. д.

Таков смысл слов молитвы «Ты избрал нас из всех народов»: выбор и возвышение происходят именно из среды народов — через преобразование того, что находилось вне святости. Так же и мудрецы говорят, что вернувшиеся в тшуве стоят там, куда не могут подняться даже совершенные праведники.

וזהו בחינת בכל מאדך ⁸¹ וע"ד זה נתקן כל ענין התפלה ולכן בזמן שבהמ"ק ⁸² היה קיים לא ⁸³ היו מאריכין כ"כ בתפלה כמו עכשיו:

Это и есть уровень «всем своим существом» (меодеха). В соответствии с этим устроено всё служение молитвы; поэтому во времена, когда стоял Святой Храм, молитвой не занимались так долго, как теперь.

Это уровень «всем своим существом» (меодеха) — служение без ограничений. Всё служение молитвы устроено в соответствии с этим; поэтому во времена Храма молитвы не были такими долгими, как теперь.

РАЗДЕЛ 4 • 11

Сокрушённое сердце в полночь

11 והנה כמו במשל שבזריעת הגרעין הנ"ל שאינו צומח עד שנרקב ויפסד ואז יעלה ויצמח כך א"א להעלות ולהצמיח תוספת אורה ושמחה בה' כנ"ל כ"א

Итак, подобно тому как в приведённой выше притче о посеве зерна оно не прорастает, пока не сгниёт и не истлеет, и лишь затем поднимается и растёт, так и невозможно возвысить и взрастить прибавление света и радости в Б-ге, как сказано выше, иначе как

Подобно тому как зерно прорастает лишь после того, как сгниёт, прибавление света и радости в Б-ге может прийти лишь после того, как нечто в человеке сломается и «истлеет». В следующей части сказано, что именно.

ע"י לב נשבר רוח נשברה⁸⁴ רוח הסטרא אחרא הגסה בקרבו שיבא לידי רקבון והפסד וישוב אל⁸⁵ ה' וירחמהו על גלות ניצוץ אלהי שנפל בקליפות להחיותם איך שנפל מאיגרא רמא כו'

посредством «сокрушённого сердца», «сокрушённого духа» — грубого духа ситра ахра (другой стороны), пребывающего в нём, — чтобы он сгнил и истлел, и человек «вернулся к Б-гу, и Он помиловал его» из-за изгнания Б-жественной искры, упавшей в клипот, чтобы давать им жизненную силу, — ведь она упала «с высокой крыши» и т. д.

Речь идёт о «сокрушённом сердце» и «сокрушённом духе» из псалма; здесь это понимается как сокрушение грубого духа ситра ахра внутри человека. Тогда, словами Йешаяу, он «возвращается к Б-гу, и Он милует его»: возвращающийся сам испытывает сострадание к Б-жественной искре, пребывающей в изгнании среди клипот и упавшей «с высокой крыши».

וע"ד זה תקנו תיקון חצות⁸⁶ כדי להיות התפלה בכוונה וכמאמר רז"ל אין עומדין להתפלל⁸⁷ אלא מתוך כובד ראש שיהא מיצר ודואג על בחי' ראש⁸⁸ ומעלת קדושתו ית' שהוא כביכול בכובד הגלות

По этой причине установили Тиккун хацот (полуночный плач), чтобы молитва произносилась с должным намерением, как сказали наши мудрецы: «Приступают к молитве лишь в состоянии тяжести головы»; то есть человек должен скорбеть и тревожиться об уровне «головы» и величии Его святости, благословен Он, которая, так сказать, пребывает в тяжести изгнания.

Поэтому установили Тиккун хацот — полуночный плач об изгнании, чтобы молитва произносилась с должным намерением. Слова Мишны «тяжесть головы» здесь понимаются как скорбь о «голове» — величии святости Б-га, которая, словно бы, отягощена изгнанием.

אלא שלחסידי הראשונים היה די בשעה אחת בהתבוננוי שעה אחת קודם התפלה אבל לשאר⁸⁹ צריכין לקבוע עת וזמן בפ"ע לעורר מרירות בנפשנו.

Однако первым благочестивым мужам было достаточно одного часа: они размышляли в течение часа перед молитвой. Остальным же нужно назначить отдельное время, чтобы пробудить горечь в нашей душе,

Первым благочестивым мужам, упомянутым в Мишне, было достаточно часа размышления перед молитвой. Остальным нужно выделить особое, установленное время, чтобы пробудить горечь из-за этого изгнания.

דהיינו בחצות ואחר חצות לימוד התורה בשמחה ואור הבא מתוך החשך כו' כמ"ש במ"א וזהו תחת אשר לא עבדת⁹⁰ את ה' בשמחה וגו'.

а именно — полночь; после полуночи — изучение Торы с радостью и свет, исходящий из тьмы, и т. д., как объясняется в другом месте. В этом заключается [смысл слов]: «За то, что ты не служил Б-гу с радостью» и т. д.,

Это время — полночь, а после полуночи следуют изучение Торы с радостью и свет, исходящий из тьмы. Здесь уместны слова стиха «за то, что ты не служил Б-гу с радостью», как поясняется в следующей части.

שהוא עונש מדה כנגד מדה לפי שבחורבן בית המקדש נאבד ממנו בעונינו השמחה שלמה שהית במקום מנוחתה שע"י זה יעלה ויבא ויגיע לבחינת השמחה ואורה הבאה מתוך החשך כנ"ל.

что является наказанием мера за меру: при разрушении Святого Храма из-за наших грехов мы лишились совершенной радости, пребывавшей в месте её покоя; благодаря этому человек поднимется, придёт и достигнет уровня радости и света, исходящих из тьмы, как сказано выше.

Наказание соответствует проступку: с разрушением Храма была утрачена совершенная радость, пребывавшая в своём «месте покоя». Благодаря горечи в полночь, за которой следует радость, человек восходит к радости и свету, исходящим из тьмы.

РАЗДЕЛ 5 • 112

Смех рабби Акивы

12 וזה שאמרו רז"ל על ר"ע⁹¹ כשראה כרך של⁹² עכו"ם שחק ואמר אם לעוברי רצונו כך לעושי רצונו על אחת כמה וכמה⁹³

Это и имели в виду наши мудрецы, говоря о рабби Акиве: когда он увидел город идолопоклонников, он рассмеялся и сказал: «Если тем, кто преступает Его волю, — так, то тем, кто исполняет Его волю, тем более!»

В Гемаре рассказывается, что рабби Акива, увидев большой город идолопоклонников (Рим, согласно рассказу Гемары), рассмеялся: если Б-г даёт так много тем, кто преступает Его волю, то тем более Он даст тем, кто исполняет Его волю. Теперь Алтер Ребе объясняет логику этих слов.

פִּי שֶׁהַשְּׁפַעַת חַיּוֹת וְשֶׁפַע עוֹלָם הַזֶּה לַעֲכוּ"ם שֶׁהֵם נִקְרָאִים עוֹבְרֵי רִצּוֹנוֹ שְׁעוֹבֵר עַל הַרְצוֹן מִבְּחִי לַמַּעֲלָה מִהַרְצוֹן

Это означает: поток жизненной силы и изобилия этого мира к идолопоклонникам, которых называют «преступающими (оврей) Его волю», проходит мимо (овер аль) воли — он исходит с уровня, который выше воли;

Идолопоклонников называют «преступающими (оврей) Его волю», и Алтер Ребе понимает это выражение буквально: поток жизненной силы к ним «проходит мимо» (овер аль) воли. Он исходит с уровня, который выше воли Б-га.

כִּי שֵׁם אֵין הָעוֹנוֹת מִפְּסִיקִים וּמַעֲכִבִּים אֶת הַשְּׁפַע כִּי אִם צְדָקָת מָה תֵּתֵן לוֹ⁹⁴ וְרַבּוֹ פֶּשַׁעֶיךָ מָה תַעֲשֶׂה לוֹ.⁹⁵

ведь там грехи не прерывают и не задерживают изобилие, как сказано: «Если ты праведен, что ты даешь Ему?» и «Если умножились преступления твои, что ты можешь сделать Ему?»

На этом уровне грехи не прерывают и не задерживают поток, как говорит Элиу Йову: если ты праведен, что ты даешь Ему, а если грехов твоих много, что ты можешь сделать Ему? Там поток не зависит от поступков человека.

אַלֵּא אַחֵר שְׁנֵת־הוֹוָה בְּחִי רִצּוֹן וְרִצּוֹן אוֹתִיּוֹת צִנּוֹר⁹⁶ שֶׁהוּא מַעֲבֵר הַתְּגִלּוֹת שֶׁפַע וְחַיּוֹת אֱלֹהֵי דֶרֶךְ צִמְצוּם וְהַשְׁתַּלְשָׁלוֹת סֹדֶר הַמַּדְרָגוֹת עַל פִּי מִדּוֹתָיו יְיָ שֶׁשֵּׁם הוּא עַל פִּי דְרָכֵי הַתּוֹרָה אִם בַּחֲקָתִי תִּלְכוּ⁹⁷ וְגוֹי.

Но лишь после того, как возник уровень воли (рацон) — причем слово рацон состоит из тех же букв, что и цинор (канал), который служит проходом для раскрытия изобилия и Б-жественной жизненной силы посредством цимцума (сокращения) и порядка уровней в цепи нисходящих миров (ишталъшелут), согласно Его качествам (мидот), благословен Он, — на этом уровне всё происходит согласно путям Торы: «Если будете следовать Моим установлениям» и так далее.

Когда возникает воля (рацон), она становится каналом (цинор; это те же буквы, переставленные в другом порядке), через который Б-жественная жизненная сила нисходит посредством сокращения, последовательно проходя уровни согласно качествам Б-га. Здесь поток следует путям Торы: «Если будете следовать Моим установлениям», тогда придет благословение.

אבל למעלה הוא כחשיכה כאורה⁹⁸ ומשם הוא יניקת עכו"ם דרך נפילת האור שמרחוק כנ"ל אף שהם רחוקים מאור פניו ית' המתגלה כנ"ל וכ"ש לעושי רצונו

Но выше «тьма как свет», и оттуда идолопоклонники получают жизненную силу через падение света издали, как говорилось выше, хотя они далеки от раскрывающегося света лика Его, благословен Он, как говорилось выше. И тем более — «тем, кто исполняет Его волю»,

Выше воли «тьма как свет», и оттуда идолопоклонники получают жизненную силу благодаря падению света издали, хотя они далеки от раскрытого света лика Б-га. Затем следует вывод рабби Акивы: «тем более — тем, кто исполняет Его волю».

דהיינו העושים הרצון וממשיכין שפע וחיות⁹⁹ אלהי דרך צנור המתגלה בהשתלשלות המדרגות שהרי הם עליונים וקרובים יותר למקורם ושרשם

то есть тем, кто исполняет волю и привлекает изобилие и Б-жественную жизненную силу через канал, раскрывающийся в цепи нисходящих уровней, ведь они выше и ближе к своему источнику и корню.

Исполняющие Его волю «создают» волю: они привлекают Б-жественное изобилие через канал, раскрывающийся в последовательности уровней. Они выше идолопоклонников и ближе к источнику, поэтому для них тем более это верно.

אלא מאחר שנמשכין מאור פניו ית' בדרך התפשטות האור בסדר המדרגות והשתלשלות שלא בדרך נפילה ח"ו א"א להיות השמחה בהתגלות אורה כנ"ל.

Однако, поскольку они получают от света лика Его, благословен Он, посредством распространения света в порядке уровней и цепи нисходящих миров, а не через падение, упаси Б-г, радость, сопровождающая раскрытие света, невозможна, как говорилось выше.

Однако поскольку их жизненная сила приходит посредством последовательного распространения, а не через падение, с ней не может быть той особой радости света, который выходит из тьмы, о которой говорилось выше. Эта радость свойственна свету, который пал.

אבל לעתיד כשיתעלו הנצוצות הנפולים כנ"ל הרי גם בחינת אור וחיות שהיתה בתוך הנפילה שהיא מבחי' למעלה מהרצון מתגלה בתוספת אורה ושמחה בגלוי רב ועצום ביתר שאת:

Но в грядущем времени, когда падшие искры будут вознесены, как говорилось выше, тогда также раскроется уровень света и жизненной силы, находившийся внутри падения и исходящий с уровня выше воли, — с прибавлением света и радости, в великом и могучем раскрытии, с неизмеримо большим превосходством.

В грядущем времени, когда падшие искры будут вознесены, раскроется также свет, находившийся внутри падения и исходящий с уровня выше воли. Это принесет дополнительный свет и радость — великое и могучее раскрытие.

Фараон отпускает народ

13 וַזֶּה וַיְהִי בִשְׁלַח פֶּרְעָה אֶת הָעָם¹⁰⁰ כִּי פֶרְעָה אָמַר לֹא יָדַעְתִּי אֶת¹⁰¹ ה' וְהוּא בַּחֲנִינָת עוֹרָף אַחֲוֵרִיִּים דְּרַצוֹן הָעֲלִיּוֹן וַיִּנְיֻקְתָּם מִבְּחֵי עוֹבְרֵי רִצּוֹנוֹ הַנִּיל.

Таково [значение слов]: «И было, когда фараон отпустил народ»: ведь фараон сказал: «Я не знаю Б-га», — и он представляет собой уровень затылка, обратную сторону высшей воли, а их питание исходит от уровня «тех, кто преступает Его волю», о котором говорилось выше.

Теперь объясняется начальный стих. Фараон сказал: «Я не знаю Б-га»: он представляет собой «затылок», обратную сторону высшей воли, а Египет получает питание от уровня «тех, кто преступает Его волю».

וְהָיָה מִשְׁלַח פֶּאֲרוֹת וְעַנְפִּים וְעוֹשֵׁי פְרִי לַמַּעֲלָה אֶת הָעָם שְׁעִי גִלּוֹתָם כַּמְצִרִים וְהַשְׁתַּעֲבָדוֹתָם בָּהֶם גִּרְמוֹ שֶׁנִּתְעַלּוּ בְּחֵי נִצּוּצֵי¹⁰² אֱלֹהִים שֶׁנִּפְּלוּ שָׁמָּה בְּשִׁבְרֵת הַכִּלִּים וְהוּא הוּא בְּחֵי כַח הַצּוּמָח לְהַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת יִשְׂרָאֵל

И он посылал вверх ветви, побеги и плодоносящие [ростки] — «народ»: ибо своим изгнанием в Египте и подчинением египтянам они привели к тому, что поднялись искры Б-жественности, упавшие туда при разбиении сосудов; и это само по себе и есть уровень силы роста — взрастить спасение народа Израиля,

«Бешалах» прочитывается как «когда фараон посылал вперед», подобно растению, выпускающему ветви, побеги и плоды: «ростками» фараона были люди. Их изгнание и рабство в Египте подняли искры Б-жественности, упавшие туда, и это — сила роста, благодаря которой возшло спасение Израиля.

כַּמִּיִּשׁ וּפֶרְעָה הַקָּרִיב¹⁰³ וְאָמְרוּ רִזִּיל¹⁰⁴ שֶׁהַקָּרִיב אֶת לֶבָם שֶׁל יִשְׂרָאֵל לְאַבְיָהֶם שֶׁבַשְׁמַיִם. וְעַל דֶּרֶךְ זֶה נִתְיַסַּד כָּל שִׁירַת הַיָּם אֶז יִשִּׁיר מֹשֶׁה¹⁰⁵ וְגו'. כַּמִּיִּשׁ בְּמִיָּא:

как сказано: «И фараон приблизил», — и наши мудрецы сказали, что он приблизил сердца народа Израиля к их Отцу Небесному. На этом основании построена и вся Песнь у моря: «Тогда воспел Моше» и т. д., как объясняется в другом месте.

Мудрецы говорят, что слова «И фараон приблизил» означают, что он приблизил сердца Израиля к их Отцу Небесному: сам притеснитель стал причиной их близости к Б-гу. Алтер Ребе добавляет, что на этой идее основана вся Песнь у моря.

Не путём филистимлян

14 ולא נחם אלהים דרך ארץ פלשתים¹⁰⁶ וגוי. פלשתים לשון מכוי המפולש^{107,108} כמו שאמרו רז"ל¹⁰⁹ על פסוק ובמושב לצים לא ישב¹¹⁰ אלו פלשתים.

«И Б-г не повёл их по дороге земли филистимлян» и т. д. Слово «Плиштим» (филистимляне) связано с выражением «мавой мефулаш» — сквозным переулком, как сказали наши мудрецы о стихе «и не сидел на собрании насмешников»: это филистимляне.

Теперь — вторая часть стиха: Б-г не повёл их дорогой филистимлян. «Плиштим» связано со словом «мефулаш» — «сквозной», как переулок, открытый с обоих концов; мудрецы отождествляют филистимлян с «насмешниками» из первого псалма.

והענין כי זה לעומת זה עשה אלהים¹¹¹ ויש בחיי פלשתים בקדושה ובחיי פלשתים בקליפה. בחיי פלשתים שבקדושה¹¹² היא בחיי התגלות השמחה בדכיות ה' בפילוש ובגלוי ובהתרחבות לאין קץ בחיי ובכל מאדך¹¹³ הנ"ל.

Смысл в том, что «Б-г создал одно напротив другого»: есть уровень Плиштим в святости и уровень Плиштим в клипе (скорлупе). Уровень Плиштим в святости — это раскрытие радости от прилепления к Б-гу: открыто, явно и с беспредельным расширением; это уровень «всеми силами твоими», упомянутый выше.

Как сказано в книге Коэлет, Б-г создал одно напротив другого; поэтому есть святые «Плиштим» и Плиштим в клипе. Святые Плиштим — это радость от прилепления к Б-гу, широко раскрытая, явная и беспредельная, уровень «всеми силами твоими», описанный выше.

15 ופלשתים שבקליפה הם הלצים¹¹⁴ שהוא ג"כ ענין הרחבת פיו כרצונו לדבר מה שלכו חפץ והיא שמחה של הוללות לאמר שפתינו אתנו¹¹⁵ כו'.

Плиштим клипы (скорлупы) — это насмешники; это также проявляется в том, что человек безудержно раскрывает уста, чтобы говорить всё, чего желает его сердце. Это веселье легкомыслия, когда говорят: «Уста наши — наши», и так далее,

Плиштим клипы — это насмешники. Их «открытость» — это не знающий узды язык, говорящий всё, чего хочет сердце; такое веселье легкомыслия напоминает о тех, кто в псалме говорит: «Уста наши — наши; кто господин над нами?»

ואין מעצור לרוחו. ולכן נקי קליפה כי כמו שהקליפה מכסה ומסתרת על הפרי שנראית כמו

и нет удержу его духу. Поэтому это называется клипой, скорлупой: ведь, подобно тому как скорлупа покрывает и скрывает плод, так что кажется, будто

Такой дух не знает удержу. Поэтому это и называется клипой, скорлупой: скорлупа покрывает и скрывает плод и может казаться самым плодом.

שהוא עיקר הפרי כך השמחה של הוללות מכסה ומסתרת על אור ה' שבה להיות יש ודבר בפני עצמו הפך רוחניות וחיות אלהי שבקרבה לשמוח בה' אלהים חיים מחמת הבטול במציאות אליו ית'.

он и есть главное в плоде, так и веселье легкомыслия покрывает и скрывает заключённый в нём свет Б-га, превращая его в самостоятельное существование, в нечто отдельное, — противоположное заключённым в нём духовности и Б-жественной жизненной силе, которым свойственно радоваться Б-гу, Б-гу живому, исходя из самоустранения своего существования перед Ним, благословен Он.

Таким образом, легкомысленное веселье скрывает свет Б-га, дающий ему жизнь, и делает себя самостоятельной сущностью. Но его подлинная внутренняя жизнь противоположна этому: радоваться Б-гу живому, исходя из самоустранения перед Ним.

16 ופי' הפסוק שאין זה דרך ה' לבא מיד לבחינת השמחה בה' כי קרוב הוא ליפול מזה

Смысл стиха таков: путь Вс-вышнего — не сразу прийти к уровню радости во Вс-вышнем, ибо это близко к тому, чтобы пасть с этой высоты;

Причина, указанная в стихе, — «ибо близко», — понимается так: сразу прийти к радости во Вс-вышнем — «близко» к падению. Начинать с открытой, безграничной радости — неверный путь.

כי פן בראותם מלחמה שהוא ענין הנסיון שיבא לאדם לא יוכל לעמוד בקשרי המלחמה ¹¹⁶ ויסוג אחר ושב מצרמה. ¹¹⁷

ибо «как бы, увидев войну» — испытание, которое может прийти к человеку, — он не сможет выстоять в сражении, отступит и «возвратится в Египет».

«Как бы, увидев войну»: война — это испытание, приходящее к человеку. Тот, кто начал только с радости, может не выдержать его, отступить и «возвратиться в Египет».

אלא הדרך הנכון כמ"ש תחת אשר לא עבדת את ¹¹⁸ ה' אלקיך בשמחה שתהא השמחה ע"י עבודה וזהו ויסב אלהים את העם דרך המדבר ים סוף. ¹¹⁹

Напротив, правильный путь — как сказано: «За то, что ты не служил Вс-вышнему, Б-гу твоему, в радости»: радость должна приходить через служение. В этом смысл слов: «И повел Б-г народ обходным путем через пустыню к Ям Суф (Тростниковому морю)».

Правильный путь — радость, приходящая через служение, как подразумевает упрек: «за то, что ты не служил Вс-вышнему в радости»: радость должна быть внутри служения. Поэтому Б-г повел народ обходным путем через пустыню к Ям Суф.

ים הוא החכמה סוף הוא סופא דכל דרגין כמ"ש בזוהר והיא תושבע"פ שהוא ענין קבלת עומ"ש כמ"ש שום תשים עליך מלך ¹²⁰ לקיים מצותיו שעיקר התורה מיוסד על דיני המצות וכמו שארז"ל

Ям (море) — это Хохма (мудрость); Суф (конец) — «конец всех ступеней», как сказано в Зоаре. Это Устная Тора, связанная с принятием ига Царства Небесного (кабалат ол малхут шамаим), как сказано: «Непременно поставь над собой царя» — чтобы исполнять его повеления; ведь основная часть Торы основана на законах мицвот, как сказали наши мудрецы

Ям, море, — это Хохма; Суф, «конец», — то, что Зоар называет «концом всех ступеней», Малхут. Это Устная Тора и принятие ига Небес, как сказано: «Непременно поставь над собой царя»: практические законы, исполняя которые выполняют повеления Царя.

ע"פ התורה והמצוה ¹²¹ אשר כתבתי להורותם התורה זו תושב"כ והמצוה זו תושבע"פ ¹²² כו' שע"י יתקיים בו השמחה אמתית אשר קדשנו במצותיו כנ"ל

согласно Торе и заповеди, которую Я написал, чтобы наставить их»: «Тора» — это Письменная Тора, а «заповедь» — Устная Тора и т. д. Благодаря этому в человеке осуществится подлинная радость слов «Который освятил нас Своими заповедями», о которой говорилось выше,

Мудрецы истолковывают слова «Тора и заповедь» как Письменную и Устную Тору. Благодаря практическим законам Устной Торы приходит подлинная радость — радость слов «Который освятил нас Своими заповедями».

כי זה השער להי ¹²³ תרעא לאעלאה כו' והשמחה אמתית שהיא מאהבת ה' צריך להקדים לה היראה שהיא ראשית העבודה ועקרה ושרשה כמ"ש ¹²⁴ במ"א. ¹²⁵

ибо «это врата к Вс-вышнему», врата, через которые входят, и т. д. Подлинной радости, происходящей от любви ко Вс-вышнему, должна предшествовать трепетная боязнь, которая есть «начало служения, его суть и его корень», как объясняется в другом месте.

Это «врата к Вс-вышнему» — врата, через которые входят. Подлинной радости, происходящей от любви ко Вс-вышнему, должен предшествовать трепет — «начало служения, его суть и его корень».

Путь в Ханаан

17 וְהָנָה אֲרֻזִּיל הָרוּצָה לִקְבֹּל עָלָיו עֹמִי"שׁ שְׁלִימָה יִפְנֶה וְיִטּוֹל יָדָיו וַיִּנִּיחַ צִיצִית וְתַפִּילִין פִּי שְׁמַתְחָלָה ¹²⁶

יִפְנֶה וַיִּסִּיר הַצֹּואָה מִקֶּרְבוֹ שֶׁהוּא בַחֲ"י הָרַע שֶׁבִקְרָבוֹ ¹²⁷

Итак, наши мудрецы сказали: желающий принять на себя иго Царства Небесного во всей полноте должен справить нужду, омыть руки и надеть цицит и тфилин. Это означает, что сперва ему следует справить нужду и удалить нечистоты изнутри себя — то есть заключённое в нём зло;

В Гемаре говорится, что желающий принять на себя иго Небес во всей полноте должен сперва справить нужду, омыть руки и надеть тфилин; в приводимой здесь версии упоминаются также цицит. Во внутреннем смысле «справить нужду» означает прежде всего удалить заключённое в себе зло.

וְאַחֲ"כ יִקְבֹּל עָלָיו עֹמִי"שׁ כַּפְּרִיסוֹ דְּטָלִית שֶׁל מִצְוָה שֶׁהוּא עֲנִין שׁוֹם תְּשִׁים עָלָיו מֶלֶךְ ¹²⁸ דְּהֵיִינוּ בַחֲ"י מַלְכוּתוֹ ית'

а затем он принимает на себя иго Царства Небесного, расправляя талит, предназначенный для исполнения заповеди. В этом состоит смысл слов: «Поставь над собою царя», то есть уровень Его Малхут, благословен Он,

Затем человек принимает на себя иго Небес, расправляя над собой талит. Это соответствует словам «Поставь над собою царя»: человек привлекает на себя царственное владычество Б-га — Малхут.

שֶׁהֵיא מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים ¹²⁹ יִמְשִׁיךְ עַל נַפְשׁוֹ כַּפְּרִיסוֹ דְּטָלִית וְכֵן עַד"ז הוּא קִיּוֹם כָּל הַמִּצְוֹת לְהַמְשִׁיךְ עַל נַפְשׁוֹ אוֹר וְחַיּוֹת מִבַּחֲ"י מַלְכוּתוֹ יתְּבַרְךְ.

которая есть «владычество над всеми мирами»; расправляя талит, он привлекает его к своей душе. Так же исполняются и все мицвот: они привлекают к душе свет и жизненную силу от уровня Его Малхут, благословен Он.

Владычество Б-га — это «владычество над всеми мирами», и, расправляя талит, человек привлекает его к своей душе. Каждая мицва действует так же: привлекает к душе свет и жизненную силу от Его Малхут.

18 וכן הוא בענין לימוד התורה דמתניתא מלכתא ¹³⁰ בחי מלכותו ית' ובחי דכרי אשר שמתי בפך ¹³¹ וגוי ואשים דכרי בפך ¹³² וגוי ועי"ז ממשיך בחי מלכותו ית' בנפשו ממש.

Так же обстоит дело и с изучением Торы, ведь «Мишна — царица» (маснита малкета) — это уровень Его Малхут (царства), благословен Он, и уровень слов «и слова Мои, которые Я вложил в уста твои» и т. д., а также «Я вложил слова Мои в уста твои» и т. д. Благодаря этому человек привлекает уровень Его Малхут, благословен Он, непосредственно в свою душу.

Изучение Торы действует таким же образом. Выражение Талмуда «Мишна — царица» связывает Мишну, Устную Тору, с Малхут, царством Б-га; а стихи «слова Мои, которые Я вложил в уста твои» показывают, что во время учения слова Самого Б-га звучат из уст человека, привлекая Его царство непосредственно в его душу.

וזהו ויסב אלהים את העם דרך המדבר ים סוף ¹³³ שבכדי לבא לבחי ים סוף דהיינו קבלת עומ"ש צריך תחלה להסב דרך המדבר

В этом смысл слов: «И повел Б-г народ кружным путем через пустыню к Ям Суф»: чтобы достичь уровня Ям Суф, то есть принятия ига Царства Небесного, нужно сначала идти кружным путем через пустыню,

Теперь объясняется окончание стиха. Чтобы достичь Ям Суф — принятия ига Небес, — нужно сначала идти «кружным путем через пустыню».

שהוא בחי יפנה הנ"ל דהיינו לשום מרירות תמיד בנפשו על חטאותיו אשר עשה ואף שכבר עשה תשובה עליהם

то есть уровня «справить нужду», о котором говорилось выше: постоянно вселять горечь в свою душу из-за совершенных грехов, даже если человек уже совершил за них тшуву (возвращение),

Пустыня — это «справление нужды» из приведенного выше изречения мудрецов: нужно постоянно вселять горечь в свою душу из-за совершенных грехов, даже после того, как человек совершил за них тшуву.

וכמ"ש וחטאתי נגדי תמיד¹³⁴ או אפי' לא חטא כלל מ"מ ישים לנגד עיניו תמיד להיות ממארי דחושבנא על מחשבה דבור מעשה אשר לא לה' המה בהבל בא ובחשך ילך¹³⁵

как сказано: «и грех мой всегда предо мною»; или же, даже если он вовсе не грешил, ему всё же следует всегда держать перед глазами необходимость быть из «владык расплаты», проверяя свои мысли, слова и поступки, которые не ради Б-га: «в суете приходит он, и во тьме уходит».

Как сказал Давид: «грех мой всегда предо мною». Даже тот, кто не грешил, должен постоянно быть одним из «владык расплаты», оценивая каждую мысль, каждое слово и поступок, которые были не ради Б-га и о которых сказано: «в суете приходит он, и во тьме уходит».

ואח"כ יכול לקבל עליו עומ"ש בחי' ים סוף הנ"ל בעסק התורה והמצות וכיון שמקבל עליו עול תורה מעבירין מעליו עול ד"א¹³⁶

После этого он может принять на себя иго Царства Небесного — уровень Ям Суф, упомянутый выше, — занимаясь Торой и мицвот. И когда он принимает на себя иго Торы, с него снимают иго повседневных забот (дерех эрец),

После этого человек может принять иго Небес — Ям Суф, — занимаясь Торой и мицвот. Как учит Мишна, принимающий на себя иго Торы освобождается от ига повседневных забот.

שהוא שעבוד לנה"ב ויעלה ויבא ויגיע מזה לבחי' שמחה אמתית ודביקות בה' אחד בבחינת בטול אליו ית' להתיחד באחדות ה' ממש

которое означает порабощение животной души; и благодаря этому он поднимется и достигнет уровня истинной радости и прилепления к Единому Б-гу, в состоянии самоустранения (битуль) перед Ним, благословен Он, чтобы соединиться с самим единством Б-га,

Иго повседневных забот — это порабощение животной души. Освободившись от него, человек поднимается к истинной радости и прилеплению к Единому Б-гу, самоустраняясь перед Ним и соединяясь с самим Его единством.

שהיא בחינת ארץ כנען מלשון הכנעה וביטול בה' אחד והיא מעלה ומדרגה יותר מעולה מבחי' ארץ פלשתים הנ"ל:

то есть уровня земли Кенаан, название которой связано со словом «хахнаа» — покорность и самоустранение перед Единым Б-гом; это более высокое достоинство и уровень, чем уровень земли Плиштим, о которой говорилось выше.

Это земля Кенаан, название которой связано со словом «хахнаа» — «покорность»: самоустранение перед Единым Б-гом. Это более высокий уровень, чем земля Плиштим — описанная выше неограниченная радость.

В СЛУЖЕНИИ

Радость в Б-ге должна приходить через служение, а не сразу. Сначала — «пустыня»: выделить время, в полночь, чтобы ощутить горечь из-за своих грехов и изгнания; постоянно быть «хозяином счёта», проверяя каждую мысль, каждое слово и каждый поступок, не посвящённые Б-гу, даже после тшувы. Затем принять иго Небес в изучении Торы и исполнении мицвот, поставив трепет прежде любви. В повседневной жизни следует честно зарабатывать на жизнь, сторонясь лжи и воровства; отдаляться от телесных вожделений; давать цдаку из честно заработанных денег. Каждое из этих действий — мера самопожертвования, поднимающая искры и ведущая к истинной радости.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему семя должно сгнить, прежде чем прорасти, и что в служении человека соответствует этому гниению?
2. Как народы могут черпать жизненную силу с уровня более высокого, чем тот, через который её получает святость, и почему этот свет скрыт от них?
3. Почему свет, исходящий из тьмы, приносит большую радость, чем свет, раскрытый упорядоченным образом?
4. В чём различие между «плиштим» святости и «плиштим» клипы, и почему немедленный переход к радости «близок» к падению?
5. Как горечь из-за греха и принятие ига Небес ведут к истинной радости, а не уводят от неё?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ויהי בשלח פרעה

«Keot» отмечает, что этот маамар был записан Средним Ребе и напечатан в «Сефер а-маамарим 5562» (1801-02) вместе с объяснением; полное объяснение приведено во втором томе, а в конце первого тома помещены сокращенные версии.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי בסה"מ תקס"ב ע' קמה. ביאור נדפס שם ע' קג. שם בכרך ב ע' תרפג הביאור בשלימות. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. בארוכה באוה"ת בשלח ע' שנג. המאמר עם הגהות בכרך ז ע' ב'תרנא. קיצורים בסוף סה"מ תקס"ב ח"א ע' רצב. סה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע' קטז ביאור על מאמר זה. מיוסד על הביאור דסה"מ תקס"ב הג"ל. ודי"ה ופרעה הקריב בסה"מ תרל"ג חלק א ע' ככה מיוסד על ביאור מאמר זה דתקס"ב. פלח הרמון שמות ע' קיח. חלק מהמאמר מובא באוה"ת פ' ואתחנן ע' ריב. ראה ד"ה ויהי בשלח בסה"מ תרכ"ז ע' קטז. ד"ה זה נזכר בלקו"ת נשא כז, ב. ואתחנן יא, ד. שבת שובה סה, ב.

2 Когда фараон отпустил народ, Б-г не повёл их по дороге через землю филистимлян, хотя она была близка, чтобы они не увидели войны и не вернулись в Египет. Это начальный стих маамара; две его части разбираются в абзацах 13 и 14-18.

שמות י"ג:17 Exodus 13:17

וַיְהִי בְשַׁלַּח פְּרַעְהָ אֶת־הָעָם וּלְאִי־נָחֶם אֱלֹקִים דָּרָךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי אָמַר אֱלֹקִים פְּדִי־נַחֶם הָעָם בְּרֹאֲתָם מִלְחָמָה וְשָׁבוּ מִצְרַיִם:

И было, когда фараон отпустил народ, Б-г не повёл их по дороге через землю филистимлян, хотя она была близка, ибо Б-г сказал: «Чтобы народ не раскаялся, увидев войну, и не возвратился в Египет».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

3 בגלות מצרים

В рукописях 1064, 1118 и 1824 читается: «во дни изгнания». В рукописи 1034 слова «во время» добавлены на полях, возможно, рукой Цемах-Цедека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבזך 1064, 1118, 1824: בימי הגלות. בבזך 1034 נוסף בגליון ת"י: בזמן [ואולי ת"י זו בגוכ"ק הצ"צ].

4 זורעתיה לי בארץ

Обещание Б-га вернуть Свой народ: «И посею её для Себя на земле». Алтер Ребе относит эти слова к еврейскому народу в изгнании: он посеян, чтобы вырасти.

הושע ב' כ"ה Hosea 2:25

וְזֹרְעֶתִיהָ לִי בְּאֶרֶץ וְרַחֲמֵתִי אֶת־לֵאָה רַחֲמָה וְאֶמְתִּי לֵאָה עַמִּי צַמִּיָּאָה וְהוּא יֵאמַר אֱלֹקִי:

И посею её для Себя на земле; и помилую ту, которая не была помилована; и скажу тем, кто не был Моим народом: «Ты — Мой народ»; и они скажут: «Ты — мой Б-г».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע ב, כה. ראה גם לקמן קיז, ב ובאוה"ת נ"ך כרך א ע' תכט רשימות ע"פ זה. ושם סע"י ב שלפרש"י מבואר דהזריעה היא בזמן הגלות, ומהרש"א בפסחים כ' יש משמעות מהגמרא דהזריעה היא בא"י לע"ל. בלקו"ת נשא כז, ב. ואתחנן יא, ד מציין לכאן.

5 זורע כור

Рабби Элазар учит, что Б-г изгнал Израиль среди народов лишь для того, чтобы к ним присоединились герим, и приводит этот стих: разве сеют sea, если не затем, чтобы собрать много коров? Алтер Ребе цитирует изречение в такой форме: «сеет кор... собирает много коров»; Кехот отмечает, что в Гемаре формулировка иная.

פסחים פ"ז ב:י"ד Pesachim 87b:14

וְאָמַר רַבִּי אֱלֶעָזָר: לֹא הִגָּלָה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת יִשְׂרָאֵל לְבֵין הָאוּמוֹת אֶלָּא כְּדִי שְׂיִתּוּסְפוּ עֲלֵיהֶם גֵּרִים, שְׁנֹאָמַר: "וְזֹרְעֶתִיהָ לִי בְּאֶרֶץ". כָּלּוּם אָדָם זֹרֵעַ סֵּאָה אֶלָּא לְהַכְנִיס כֶּמָּה כּוֹרִין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכ"ה בסה"מ תרכ"ז ס"ע קט. ובתו"ח כאן ובאוה"ת ואתחנן ע' רסג "קב". ובגמרא פסחים פז, ב. ובאוה"ת בשלח ע' שנג: "סאה". ראה קובץ יו"ד שבת ע' פג. לקו"ש ח"ד ע' 1269. לקו"ש חל"ו ע' 82. סה"ש תש"ג כרך א ע' 275.

6 מוציא כמה כורים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בגמרא הגי' "להכניס".

7 קדש ישראל לה' ראשית תבואתה

«Израиль свят для Б-га, начаток Его урожая». Алтер Ребе подчёркивает, что это слово означает «Его урожай»: Израиль — посев Б-га, предназначенный для того, чтобы принести плоды.

ירמיהו ב' ג':3 Jeremiah 2:3

קִדְשׁ יִשְׂרָאֵל לַיהוָה רֵאשִׁית תְּבוּאָתָהּ כָּל־אֲכָלֶיךָ יֹאשְׁמוּ רֵעָה תְּבֹא אֲלֵיהֶם נְאֻם־יְהוָה

Израиль — священная доля Б-га, начаток Его урожая; все, пожирающие его, будут признаны виновными, бедствие постигнет их, — сказал Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"י ב, ג. באוה"ת כאן ע' ב'תרנא הג"ה ארוכה.

8 וימלא כבוד ה' את כל הארץ

Клятва Б-га о том, что Его слава наполнит всю землю. Здесь названа цель посева: раскрытие Б-жественности во всём мире.

במדבר י"ד כ"א Numbers 14:21

וְאֹלֶם חִי־אֲנִי וְיִמְלֵא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־כָּל־הָאָרֶץ:

Но, истинно, как живу Я, и славою Вс-вышнего наполнится вся земля, —

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יד, כא.

9

ונגלה כבוד ה'

«И откроется слава Б-га, и увидит всякая плоть вместе». Вместе с предыдущим стихом эти слова описывают усиление раскрытия, которого желает Б-г.

Isaiah 40:5:ה'שעיהו

ונגלה כבוד ה' וראו כל-בשר יחדו כי פי ה' דבר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיהו מ, ה.

10

מן העולם ועד העולם

Говоря о годах, которые Яков трудился ради Рахели и Леи, Зоар объясняет слова «от мира до мира» как указание на два мира: высший сокрытый (Йовель) и раскрытый (Шмита). «Ор а-Тора», цитируемый Кехот, приводит это толкование применительно к сокрытому и раскрытому мирам в данном месте.

Zohar, Vayetzei 15:127-17:137:קל"ז-קל"ח:ויצא ט"ו קצ"ז-קל"ח

И когда Яков отслужил первые семь лет, раздался голос и сказал: «О Яков, написано: “от одного мира до другого мира” (Пс. 106:48). Один мир — это высший мир, сокрытый, категория Юбилейного года. Оттуда берёт начало исходная точка, ибо сокрытое и нераскрытое принадлежит категории Юбилейного года». Поэтому они были скрыты от Якова, который ошибочно подумал, что его собственные семь лет относятся к семилетнему субботнему циклу. Их внутреннее содержание было скрыто от него, чтобы он начал с высшего мира, с юбилейного цикла, который...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

11

ברוך ה' אלהי ישראל מן העולם ועד העולם

Зоар говорит, что повсюду существуют два мира — один явный, другой сокрытый, — и что мы благословляем Святого, благословен Он, в обоих, как сказано: «Благословен Б-г, Б-г Израиля, от мира до мира». «Ор а-Тора», цитируемая издательством «Kehot», приводит это здесь.

Zohar, Vayetzei 24:244-25:254:רנ"ד-רנ"ה:ויצא כ"ד רמ"ד-כ"ה:רנ"ד

И когда мы возносим благословения Б-гу, мы неизменно связываем Его с двумя мирами такими словами: «Благословен Вс-вышний, Б-г Израиля, от одного мира до другого мира» (Пс. 106:48). По этой причине высший мир называется «Он», тогда как нижний мир называется «Ты», ибо он благословляется из высшего мира посредством Праведника. Так говорит Писание: «Благословен Вс-вышний с Сиона, обитающий в Иерусалиме, и проч.» (Пс. 135:21): воистину, благословляют Его с Сиона.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

12

מן העולם ועד העולם

В начале раздела «Ваэра» Зоар говорит, что и юбилейный год, и год шмиты называются «миром», как сказано: «от мира до мира». Это третий отрывок из Зоара, который «Ор а-Тора», цитируемая издательством «Kehot», приводит в подтверждение такого прочтения.

Zohar, Vaera 1:1-8:א'א-ח"א:ווארא

Это «Ад» (букв. «до») — «желание вечных холмов» (Быт. 49:26), то есть две трансцендентные «Матери»: год Юбилея¹Бина и год Освобождения¹Малхут (ср. Зоар, Быт. 247б).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

13

מעלמא דאתכסיא לעלמא דאתגליא

Там Цемах-Цедек отмечает, что Зоар объясняет это таким же образом в Вайеце (1:153b и 1:158b), а также в начале Ваэра (2:22a).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”וכן פי בוח"א ויצא דקנ"ג ע"ב ודקנ"ח ע"ב ור"פ ווארא דכ"ב ע"א” — אוה"ת פי בשלח ע' שנו.

14

יצבא השמים לך משתחווים

Из молитвы левитов: «Ты даёшь жизнь всем им, и воинство небесное поклоняется Тебе». Алтер Ребе объясняет их поклонение как самоустранение перед Б-жественным светом, который они постигают.

Nehemiah 9:6:ט'נחמיה

אתה-הוא ה' לְבָדָךְ אֵתָה עֲשִׂיתָ אֶת-הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל-צָבָאם הָאָרֶץ וְכָל-אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל-אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֵתָה מְחַיֶּה אֶת-כָּלָם וְצָבֵא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמיה ט, ו.

15

כי עין בעין יראו

Стражи поют: «ибо глаз к глазу увидят они возвращение Б-га в Сион». Это описание открытого раскрытия будущего, которое будет соответствовать раскрытию в высших мирах.

Isaiah 52:8:ח"ה:ישעיהו

קול צפיק וְנָשָׂא קוֹל יַחְדּוֹ יִרְנְנוּ כִּי עֵין בְּעֵין יֵרָאוּ בְּשׁוּב ה' צִיּוֹן:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיהו נב, ח.

16

ובאו במערות צורים

В день Б-га люди войдут в пещеры скал и расщелины земли из страха перед Ним. Алтер Ребе приводит эти

слова как пример самоустранения, которое будущее раскрытие вызовет в нижних мирах.

שעיהו ב' י"ט: Isaiah 2:19

וּבָאוּ בַּמַּעְרוֹת צְרִים וּבַמַּחֲלוֹת עֶפֶר מִפְּנֵי פֶחַד ה' וּמִהָדָר גָּאוֹנוֹ בָּקוּמוּ לְעֶרֶץ הָאָרֶץ:

И войдут люди в расселины скал И в пещеры земли, От ужаса Вс-вышнего И славы величия Его, Когда Он восстанет, чтобы потрясти землю с великою силой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ב, י"ט.

17

ואנכי נטעתיך שורק . . זמורה של גפן

«Я насадил тебя отборной лозой (сорек), целиком истинным семенем». «Ор а-Тора», цитируемая издательством «Kehot», отмечает, что Раши объясняет слово «сорек» как виноградный побег; Алтер Ребе добавляет, что он посажен, чтобы вырасти в целую лозу.

ירמיהו ב' כ"א: Jeremiah 2:21

וְאֲנֹכִי נִטְעַתִּיךָ שׁוֹרֵק כֹּלֵה זֶרַע אֲמַת וְאִיִּךְ נִהְפַּכְתָּ לִּי סוּרִי הִגְפֹּן נִכְרָיָה:

Но Я насадил тебя как благородную лозу, всю отборного семени; как же ты превратилась для Меня в выродившийся побег чужой лозы?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"י ב, כא. ראה פ"י הפסוק באוה"ת בשלח ע"י שנה "ופרש"י זמורה של גפן". שורק "בחי הודאה". וראה גם אוה"ת נ"ך כרך א ע"י שנה. בלקו"ת ש"ש סה, ב מציין לכאן.

18

ואמרו רז"ל

Рабби Элазар учит, что Б-г изгнал Израиль среди народов лишь для того, чтобы к ним присоединились герим, и приводит этот стих: разве сеют сеа, если не затем, чтобы собрать много коров? Алтер Ребе цитирует изречение в такой форме: «сеет кор... собирает много коров»; Кехот отмечает, что в Гемаре формулировка иная.

פסחים פ"ב 87b Pesachim 87b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים פ"ב, ב.

19

וכמאמר רז"ל ע"פ והנה גפן לפני

Мидраш толкует сон виночерпия: «И вот, лоза была предо мною» — это Израиль, как сказано: «Ты вынес лозу из Египта». Алтер Ребе приводит это, чтобы показать, что Израиль уподоблен лозе, которая вырастает из посаженного побега.

בראשית רבה פ"ה: Bereshit Rabbah 88:5

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר פה, ה.

20

והנה גפן לפני

Виночерпий фараона рассказывает Йосефу свой сон: «И вот, лоза была предо мною». Мудрецы толкуют лозу

как Израиль.

בראשית מ"ט:9 Genesis 40:9

וַיִּסְפֹּר שָׂרֵה־מִשְׁקִים אֶת־חֲלֹמוֹ לְיוֹסֵף וַיֹּאמֶר לוֹ בְּחֻלּוֹמִי וְהִנֵּה־גֶפֶן לִפְנֵי:

И начальник виночерпиев рассказал Йосефу свой сон и сказал ему: «Во сне моем, вот, лоза была предо мною;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

שו"ה לי — זורע

В этой рукописи вместо «посеяв» читается «человек сеет».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 1824: אדם זורע.

22

ברוך ה' אלקי ישראל מן העולם ועד העולם

Благословение, завершающее четвертую книгу Псалмов. Алтер Ребе объясняет, что слово «благословен» означает нисхождение приумножения, «от мира до мира» — переход от сокрытого мира к раскрытому, а «Б-г Израйля» указывает, что это происходит благодаря Израйлю.

תהילים ק"ו: Psalms 106:48

בְּרוּךְ־ה' אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן הַלְלוּ־

קוה:

Благословен Вс-вышний, Б-г Израйля, от века и до века, и пусть весь народ скажет: «Амен». Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קו, מח.

אבזאצ 3

23

שקליפה קדמה לפרי

Кеот указывает на разборы Цемах-Цедека слов «скорлупа предшествует плоду» в «Ор а-Тора» на Берешит и в его примечаниях к этому маамару.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת להאר"ז ס"פ וישלח. אוה"ת בראשית ה, א. ובאוה"ת כאן ע' ב'תרנ"ג.

24

ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום

Перечень царей, царствовавших в Эдоме до того, как воцарился царь над Израилем. В Каббале эти царствовавшие и «умершие» цари — это светá Тоху, которые разбились; Алтер Ребе приводит этот стих, говоря о том, что «скорлупа предшествует плоду».

בראשית ל"ו: Genesis 36:31

וְאֵלֶּה הַמֶּלֶכִּים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֲדָוִם לִפְנֵי מֶלֶךְ־מִלְכָּה לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

И вот цари, царствовавшие в земле Эдома, прежде чем царствовал какой-либо царь над сынами Израйля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לו, לא.

25

Примечание Кегот указывает для этих слов на I

Chronicles 1:43.

I Chronicles 1:43גמ"א: דברי הימים א

וְאֵלֶּה הַמִּלְכִּים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֲדָום לִפְנֵי מֶלֶךְ-מֶלֶךְ לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל בְּלֶעֱדָה
בְּיָדָם עִירֵי דְנֶהְכָּה:

Вот цари, царствовавшие в земле Эдома до того, как царствовал какой-либо царь над сынами Израиля: Бела, сын Беора; имя его города было Динхава.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26 ולא שהקליפה . . קדמה לפרי

В этой рукописи добавлено: «и потому Эсав назван его старшим сыном, а Яков — его младшим сыном»; далее вместо этого сказано: «не то чтобы сам Эсав, да не будет такого, был назван его старшим сыном».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ 1118: כ"ו וכן עשו נקרא בנו הגדול ויעקב בנו הקטן. ולא עשו ממש נק' ח"ו בנו הגדול. באוה"ת בשלח ע"י שם נוסף: (צ"ל כי קדמה שמע שני ענינים האי קדימה בזמן ע"ד שהמשל קודם לנמשל והקש להחטים, הב' קדימה מעלה ע"ד מעלת הבכור שקדם בזמן א"כ שרשו גבוה יותר ג"כ, וכידוע שעשו שרשו מעולם התהו שגבוה באמת מעולם התיקון . . ועל זה ולא שהקליפה ממש ח"ו גבהה מהפרי). ע"כ.

27 שנפלו שמה בשבירת הכלים

Цемах-Цедек пишет, что из этого отрывка следует: сила роста, благодаря которой посев даёт всходы, привлекается из того, что пало при разбиении сосудов, на уровне слов «и оттуда разделилась и образовала четыре потока».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' ואתחנן ע"י רסג כי שמכאן משמע שכל הצומח להצמיח הוריעה נמשך ממה שנפל בשב"כ בבחי' ומשם יפרד והי' לדי ראשים ע"ש.

28 מבחי' עוה"ב וישראל

В этой рукописи вместо слов «выше уровня Будущего мира и еврейского народа» сказано «выше уровня Якова и Израиля».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ אדה"ז 633 הגי': מבחי' יעקב וישראל.

29 ואורייתא דנפקא מחכמה

Зоар, раздел «Мишпатим»: «Тора исходит из Хохмы». Алтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать, что источник Торы — Хохма, тогда как свет, упавший в клипот, исходит из еще более высокого источника.

Zohar II, 121a כ"א, ז"ב קא

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"ב קא, א.

4 אבזאצ

30 ביאור הענין דתנן עשרה דורות

«Or a-Tora» ссылается здесь на это место и подытоживает объяснение Альтер Ребе: «Есть два вида потока: один — от долготерпения и великой доброты, находящихся выше цимцума; второй привлекается от Бесконечного света через десять Сфирот, чтобы раскрыться

в соответствии с Его качествами... и по сравнению с долготерпением и великой добротой это сокращение, мера и предел».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת מג"א ע"י ער מציין לכאן שבקטע מכאן כ"ק אדה"ז "שיש שני מיני המשכות האי מבחי' ארך אפים ורב חסד שלמעלה מהצמצום, והבי' מה שנמשך מאווא"ס ב"ה ע"י ע"ס להתגלות ע"פ מדותיו . . שהיא בחי' צמצום ומדה וגבול לגבי ארך אפים ורב חסד". ע"ש.

31 עשרה דורות מאדם עד נח

Kehot направляет читателя к этому месту в связи с данной Мишной.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ה', ב. ראה גם קונטרס ומעיין מאמר ח ואילך. בלקו"ש ח"ט ע"י 71 הערה 5.

32 להודיע כמה ארך אפים לפניו

Kehot отсылает туда в связи со словами «чтобы показать, сколь велико Его долготерпение».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת כי תבוא ע"י תתלול. בסה"מ תר"ץ ע"י שנ מציין לכאן.

33 עשרה דורות מאדם עד נח וכו' ועשרה דורות מנח עד אברהם כו' להודיע כמה ארך אפים לפניו שכל הדורות היו מכעיסין ובאין

Мишна: десять поколений от Адама до Ноаха и десять — от Ноаха до Авраама, чтобы показать, сколь велико долготерпение Б-га, ведь все они продолжали Его гневить. Алтер Ребе находит здесь источник жизненной силы, даруемой тем, кто противится Ему.

משנה אבות ה"ב: Pirkei Avot 5:2

עשרה דורות מאדם ועד נח, להודיע כמה ארך אפים לפניו, שכל הדורות היו מכעיסין ובאין עד שהביא עליהם את מי המבול. עשרה דורות מנח ועד אברהם, להודיע כמה ארך אפים לפניו, שכל הדורות היו מכעיסין ובאין, עד שבא אברהם וקבל עליו שכר כלם:

Десять поколений было от Адама до Ноаха, чтобы явить, сколь велико Его долготерпение; ибо все эти поколения продолжали вызывать Его гнев, пока Он не навел на них воды потопа. Десять поколений было от Ноаха до Авраама, чтобы явить, сколь велико Его долготерпение; ибо все эти поколения продолжали вызывать Его гнев, пока не пришел Авраам и не получил награду за всех них.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

34 שו"ה הדורות — עכו"ם

В этом отрывке, от слов «поколения» до слова «идолопоклонники», в той рукописи сказано: «народы, которые гnevят [Ego]».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ 1824: אומות המכעיסין.

35 אתה מחי את כולם

Левиты провозглашают, что Б-г сотворил небеса, землю и всё, что в них, «и Ты даёшь жизнь всему этому».

Алтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать, что и народы получают от Него свою жизненную силу.

Nehemiah 9:6 ט:רמחיה נחמיה

אתה־הוא ה' לְבַדְךָ אֵתָה עֲשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צָבָאָם
הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֵתָה מְחִיָּה אֶת־כָּל־וְצָאָם
הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמיה ט, ו.

36

שו"ה את כולם

После слов «всем им» в той рукописи добавлено: «хотя у них нет Торы и мицвот».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ 1824 נוסף: אעפ"כ שאין להם תורה ומצות.

37

וקרו לי אלקא דאלקייא

Рав говорит, что народы «называют Его Б-гом богов». Алтер Ребе приводит это высказывание: даже там, где Его святость сокрыта, Его признают источником, стоящим выше всех прочих сил.

Menachot 110a:11-13 ג"א-י"א מנחות ק"י א:י"א

אמר ריש לקיש מאי דכתיב (ויקרא ז, לו) זאת התורה לעולה למנחה ולחטאת ולאשם כל העוסק בתורה כאילו הקריב עולה מנחה חטאת ואשם אמר רבא האי לעולה למנחה עולה ומנחה מיבעי ליה אלא אמר רבא כל העוסק בתורה אינו צריך לא עולה (ולא חטאת) ולא מנחה ולא אשם אמר רבי יצחק מאי דכתיב (ויקרא ו, יח) זאת תורת החטאת וזאת תורת האשם כל העוסק בתורת חטאת כאילו הקריב חטאת וכל העוסק בתורת אשם כאילו הקריב אשם:

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות קי, א.

АВЗАЦ 5

38

ולכן יש להם עושר וכבוד

Отрывок, начинающийся словами «Поэтому у них есть богатство и почёт», цитируется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מכאן מובא בסה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע"כ.

39

שו"ה אלהי — שנפל בקליפות בשבירת הכלים

В цитате этого отрывка там добавлены слова «(и это исходит с высоты)», а слов «как известно знатокам сокровенной мудрости» нет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרכ"ז שם נוסף: "(וזה ממקום גבוה)". ותי "כידוע ליודעי חן" ליתא שם.

40

וימנע מרשעים אורם

Слова Б-га, обращённые к Иову: «и у нечестивых отнимается свет их». Алтер Ребе применяет эти слова к Б-жественному свету внутри клипот, который не светит им открыто.

Job 38:15 ט:י"ח איוב

וימנע מרשעים אורם וירוע רמה תשכר:

Но у нечестивых отнимается их свет, и высоко поднятая рука сокрушается.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

חגיגה י"ב א:ה-ו חגיגה 12a:5-6

ואמר רב יהודה אמר רב: עשרה דברים נבראו ביום ראשון, ואלו הן: שמים וארץ, תהו ובהו, אור וחשך, רוח ומים, מדת יום ומדת לילה. שמים וארץ — דכתיב: "בראשית ברא אלקים את השמים ואת הארץ", תהו ובהו — דכתיב: "והארץ היתה תהו ובהו", אור וחשך, חשך — דכתיב: "וחשך על פני תהום", אור — דכתיב: "ויאמר אלקים יהי אור", רוח ומים — דכתיב: "והרוח אלקים מרחפת על פני המים", מדת יום ומדת לילה — דכתיב: "ויהי ערב ויהי בקר יום ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לח, טו. וראה באוה"ת פי וישלח (כרך ה) תתפו, א דהיינו אור שנברא ביום ראשון שגנוו הקב"ה (חגיגה יב, א). וראה סה"מ תרכ"ט (הוצאה חדשה) ע"ס. תרלי"ב ח"ב ע' תנח. באוה"ת נ"ך כרך א ע' יג מציי"ן לכאן "בת"א . . ע"פ וימנע . . משמע שערך התיקון לגבי התהו כמו חכמה לגבי כתר הנקי ארך אפים כו' ע"ש". ראה גם אוה"ת בראשית כרך ג תצא, ב.

41

משא"כ בסטרא דקדושה

В этих рукописях вместо слов «на стороне святости» сказано «с еврейским народом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוכ 1824, 633 הגי': משא"כ ישראל.

42

וכן התורה יש לה מדה

Там Цемах-Цедек пишет, что, по-видимому, это соответствует мнению, изложенному в трактате Эрувин 21a, и что у Торы есть сокрытая и открытая части.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת בראשית כרך ד תקו, א דלכאורה זה כדעת הגמרא בעירובין כא, א. ע"ש שיש סתים וגליא בתורה. עיין בהמשך תרס"ו בד"ה שובה ישראל ע'ה.

43

ארוכה מארץ מדה

«Мера её длиннее земли и шире моря» — так сказано о мудрости Б-га. Алтер Ребе читает мида с маппиком как «её мера»: у Торы есть мера, хотя она и огромна.

Job 11:9 ט:א איוב

ארצה מארץ מדה ורחבה מניי:

Мера её длиннее земли и шире моря.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב יא, ט.

44

ארוכה מארץ מדה

Гемара цитирует этот стих и далее говорит, что мера Торы во много раз превосходит меру мира. Kehot от-

мечает, ссылаясь на «Ор а-Тора» и «Сефер а-Маамарим 5629», что слова «у неё есть мера» следуют за этим отрывком.

עירובין כ"א א"י ט"ו-ט"ז Eruvin 21a:14-15

אָמרו דוד ולא פִּירְשוּ, דְּכַתִּיב: "לִכְלֹךְ תִּכְלֶה רֵאִיתִי קֶזַךְ רִחֲבָה מְצֻנָּה מְאֹד". אָמרו אִיּוֹב ולא פִּירְשוּ, דְּכַתִּיב: "אֲרוּכָה מֶאֱרֶץ מִדָּה וּרְחֲבָה מִנִּי יָם". אָמרו יִחְזָקֵאל ולא פִּירְשוּ, דְּכַתִּיב: "וַיִּפְרֹשׁ אוֹתָהּ לִפְנֵי וְהָיָא כְּתוּבָה פָּנִים וְאַחֲרֵי וְכָתוּב אֲלֶיהָ קִינִים וְהָיָה וְהָיָה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

שיש לה מדה 45

Там объясняется, что это соответствует словам мудрецов в трактате Эрувин 21a.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בסה"מ תרכ"ט הנ"ל ע' סב שזהו ע"פ מארז"ל בערובין כא, א ע"ש.

שו"ה בחינת — וכן 46

В той рукописи перед словами «у Торы есть мера» вместо «Так и» стоит «Поэтому».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 1824: ולכן.

אם בחקתי תלכו 47

«Если будете поступать по уставам Моим... Я дам вам дожди в их срок». Алтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать: в стороне святости поток следует мере Торы.

ויקרא כ"ו:3 Leviticus 26:3

אִם־בְּחֻקֵּי תִלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעִשִּׂיתֶם אֹתָם:

Если будете поступать по уставам Моим и соблюдать заповеди Мои, и исполнять их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כו, ג.

שו"ה כ"א — אמר נבל בלבו אין אלקים 48

«Сказал глупец в сердце своём: „Нет Б-га“. Алтер Ребе приводит эти слова, говоря о двойной тьме, которая позволяет клипот отрицать Б-га.

תהילים י"ד:1 Psalms 14:1

לְמַנְצָה לְדוֹד אָמַר נָבֵל בְּלִבּוֹ אֵין אֱלֹקִים הִשְׁחִיתוּ הַתַּעֲיִבוּ עֲלֵיהָ אֵין עֲשֵׂה־טוֹב:

Начальнику хора. [Псалом] Давида. Безумец сказал в сердце своём: «Нет Б-га»; развратились они, совершили мерзости; нет делающего добро.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים יד, א. ליתא בכרך 1824.

Коэлет говорит, что в могиле «нет ни дела, ни расчёта, ни знания». Слова Алтер Ребе «не согласно расчёту, 49

делу и знанию» переключаются с этим стихом; Sefaria связывает этот отрывок с данным стихом.

קהלת ט"ז:10 Ecclesiastes 9:10

כָּל אֲשֶׁר תִּמְצָא יָדְךָ לַעֲשׂוֹת בְּכַחַךְ עֲשֵׂה כִּי אֵין מַעֲשֶׂה וְהַשְׁבֹּן וְדַעַת וְחִכְמָה בְּשָׂאוֹל אֲשֶׁר אֵתָהּ הִלֵּךְ שָׁמָּה:

Всё, что может рука твоя делать, делай по силам твоим, ибо нет ни дела, ни замысла, ни знания, ни мудрости в могиле, куда ты идёшь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

יעקב הקטן 50

Ривка одевает «Яакова, своего младшего сына (катан)» в одежды Эсава. Алтер Ребе понимает слово «катан» как указание на малость — сокращение Б-жественности до определенной меры; в параграфе 9 он вновь обращается к этому стиху.

בראשית כ"ז:15 Genesis 27:15

וַתִּקַּח רִבְקָה אֶת־בְּגָדֵי עֶשָׂו בְּנֵה הַגִּדְלִי הַחֲמֹדֶת אֲשֶׁר אֵתָהּ בְּכִיתָ וַתִּלְבָּשׁ אֶת־יַעֲקֹב בְּנֵה הַקָּטָן:

И Ривка взяла лучшие одежды Эсава, старшего сына своего, которые были у нее в доме, и надела их на Яакова, младшего сына своего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ולכן נקי יעקב הקטן 51

Kehot отсылает там к месту, где Яаков назван «малым»; эта же страница приводится выше в связи с изречением «скорлупа предшествует плоду».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אזה"ת בראשית ה, א.

АБЗАЦ 7

הנה השמים ושמי השמים לא יכלכלוך 52

При освящении Храма Шломо говорит: «Вот, небеса и небеса небес не могут вместить Тебя». Алтер Ребе понимает эти слова как относящиеся к свету, существовавшему до цимцума, который ни один сосуд не может воспринять открытым образом.

מלכים א ח'כ"ז I Kings 8:27

כִּי הָאֲמָנָם יֹשֵׁב אֱלֹקִים עַל־הָאָרֶץ הֲנָה הַשָּׁמַיִם וְשָׁמַיִם הַשָּׁמַיִם לֹא יִכְלָלוּךָ אֶף כִּי־הִבִּיתָ הָיָה אֲשֶׁר בְּנִיתִי:

Но будет ли «Б-г» воистину обитать на земле? Вот, небеса и небеса небес не могут вместить Тебя; тем менее дом сей, который я построил!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלכים א ח, כז.

שו"ה נאמר — פי אפילו 53

В этой рукописи сказано: «Это означает: быть даже...», тогда как в печатном тексте стоит: «Это означает:

даже...».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך 1824: פ"י להיות אפי'.

54

ואלה המלכים

«И вот цари, царствовавшие в земле Эдом». Здесь цари символизируют жизненную силу, которая нисходит свыше цимцума посредством падения.

בראשית ל"ו:ל"א Genesis 36:31

ואלה המלכים אשר מלכו בארץ אדום לפני מלך-מלך לבני ישראל:

И вот цари, царствовавшие в земле Эдома, прежде чем царствовал какой-либо царь над сынами Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55

מדרגה למדרגה להתלבש

В этих рукописях после слов «со ступени на ступень, чтобы облечься» добавлено: «в семидесяти князьях».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך 1824, 633 נוסף: בעי שרים.

56

ואת רוח הטומאה

Б-г обещает, что в тот день Он устранил с земли дух нечистоты. Лишь тогда раскроется свет, сокрытый в клипот.

זכריה י"ג:ב' Zechariah 13:2

והיה ביום ההוא נאם ה' צבאות אכרית את-שמות העצבים מן-הארץ ולא יזכרו עוד וגם את-הנביאים ואת-רוח הטמאה אעביר מן-הארץ:

И будет в тот день, говорит Вс-вышний воинств, Я истреблю имена идолов из земли, и они более не будут поминаться; и также удалю из земли пророков и нечистого духа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכריה יג, ב.

57

כי עין בעין יראה

«Ибо глаз к глазу узрят возвращение Б-га в Цион». Алтер Ребе приводит эти слова, говоря об открытом раскрытии грядущего времени.

שעיהו נ"ב:ח' Isaiah 52:8

קול צפיה נשאו קול יחדו ירננו כי עין בעין יראה בשוב ה' ציון:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 8

58

גלו לבבל

В этой рукописи вместо «они были изгнаны в Вавилон» сказано: «они были изгнаны в Эдом».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך 1825: גלו לאדום.

59

גלו לבבל שכינה עמהם

Рабби Шимон бар Йохай: куда бы ни отправлялся в изгнание Израиль, Шхина была с ним; Израиль был изгнан в Египет, в Вавилон, и Шхина была с ним. Алтер Ребе понимает это как указание на то, что Б-жественная искра в каждой душе разделяет её изгнание.

מגילה כ"ט א'ד: Megillah 29a:4

תניא, רבי שמעון בן יוחי אומר: בוא וראה כמה חביבין ישראל לפני הקדוש ברוך הוא, שבכל מקום שגלו — שכינה עמהן. גלו למצרים — שכינה עמהן, שנאמר: "הנגלה נגליתי לבית אביך בהיותם במצרים וגו'". גלו לבבל — שכינה עמהן, שנאמר: "למענכם שלחתי כבלה". ואף כשהן עתידין ליגאל — שכינה עמהן, שנאמר: "ושב ה' אלמקדו את שבותה". "והשיב" לא נאמר, אלא "ושב". מלמד שהקדוש ברוך הוא שם עמהן מבין הגליות.

Было преподаано: рабби Шимон бар Йохай сказал: «Приди и посмотри, как дороги Израиль Вс-вышнему: ... в каждое место, куда они были изгнаны, Шхина (Б-жественное присутствие Вс-вышнего) шла с ними. Они были изгнаны в Египет, и Шхина была с ними, как сказано: "Разве Я не открылся дому отца твоего, когда они были в Египте?" (II Царств 2:27). Они были изгнаны в Вавилон, и Шхина была с ними, как сказано: "Ради вас Я был послан в Вавилон" (Исаия 43:14). И когда в будущем они будут избавлены, Шхина будет с ними, как сказано: ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה כט, א. בבוך אדה"ו הנ"ל נוסף: "פי כשישראל גולים למקום האומות ומקבלים השפע מהם" הנה ניצוץ.

60

ממשלת קליפת נוגה

В этой рукописи вместо «под властью клипат нога» сказано: «под властью того князя».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בבוך אדה"ו הנ"ל הגי': ממשל השר ההוא.

61

אין לך עשב

Там это изречение приводится полнее: во время молитвы размышляют о том, что «внизу нет ни одной травинки, над которой не было бы своего мазаляверху», то есть небесных сил, дающих жизненную силу всему этому миру и сами получающих её от семидесяти князей. В примечании «Кегот» там указан источник: Берешит Рабба 10:6.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל ח, ד.

62

אין לך כל עשב

Рабби Шимон: нет ни одной травинки, у которой не было бы мазаля на небосводе, который ударяет её и говорит ей: «Расти!» Алтер Ребе приводит это, чтобы показать: предметы, связанные с заработком человека, получают жизненную силу от высших сил, и потому

их искры могут быть вознесены; «Кехот» указывает источник: «Тора Ор», 8d.

Bereshit Rabbah 10:6 ר' יוחנן ב"ר יוחנן

בר סירא אמר: אלוה העלה סמים מן הארץ, בהם הרופא מרפא את המכה, ובהם הרוקח מרקח את המרקחת. אמר רבי סימון: אין לך כל עשב ועשב, שאין לו מזל ברקיע, שמכה אותו ואומר לו גדל, הדא הוא דכתיב (שם ח): הידעת חקות שמים אם תשים משטרו בארץ וגו'. לשון שוטר (שם י). התקשר מעדנות כימה, או מושכות כסיל תפתח. רבי חנינא בר פפא ור' סימון אמר: כימה מעדנת את הפירות, וכסיל מושך בין קשר לקשר. הדא הוא דכתיב (שם): התוציא מזרות בעתו ועיש על בניה תנחם. רבי תנחום בר חייה ...

Бар Сира сказал: Б-г произвёл из земли лекарства, которыми врач исцеляет рану и которыми аптекарь составляет свои снадобья. 38:4. Рабби Шимон сказал: Нет ни одной травинки, над которой в небесном своде не было бы созвездия, ударяющего её и говорящего ей: «Расти». Об этом сказано: «Знаешь ли ты уставы небес? Установишь ли ты власть его [миштаро] на земле?» (Иов 38:33). Это слово означает «начальствовать» [шотер]. «Свяжешь ли ты узы Плеяд или развяжешь ли путы Ориона?» (Иов 38:31) — рабби Ханина бар Паппа и рабби Шимон сказали: Плеяды делают плоды нежными, а ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

63 שאינן יכולין לעלות כו' כמ"ש במ"א

В «Тании» клипот разделяются на два уровня. Там объясняется, что от нижнего уровня — трёх совершенно нечистых клипот — происходят жизнь и существование всех запрещённых продуктов, а также каждого поступка, слова и мысли, связанных с 365 запретами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פרק ו.

64 וידעו מצרים כי אני ה'

Перед рассечением моря Б-г говорит: «И узнает Египет, что Я — Б-г». Алтер Ребе цитирует эти слова, говоря о превращении тьмы в свет, когда жизненная сила, скрытая в клипе Египта, возносится.

Exodus 14:18 שמות י"ד: י"ח

וידעו מצרים כי אני ה' בהכבדי בפרעה ברכבו ובפרשיו:

И узнают египтяне, что Я — «Вс-вышний», когда прославлюсь над фараоном, над колесницами его и всадниками его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות י"ד, יח.

АБЗАЦ 9

65 אור זרוע

«Свет посеян для праведника, и радость — для прямых сердцем». Алтер Ребе говорит о свете, который сеют в

земле, чтобы он вырос, а затем — о радости, которую он приносит.

Psalms 97:11 תהילים צ"ז:יא

אור זרע לצדיק ולישרי לב שמחה:

Свет посеян для праведника, И радость — для прямых сердцем.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

66 כיתרון אור הבא מן החשך

Коэлет увидел, что мудрость превосходит глупость, «как свет превосходит тьму». Алтер Ребе понимает эти слова как указание на преимущество света, выходящего из тьмы.

Ecclesiastes 2:13 קהלת ב':יג

וראיתי אני שיש יתרון לַחֲכָמָה מִן־הַסְּכָלוֹת כִּיתְרוֹן הָאֹר מִן־הַחֹשֶׁךְ:

Тогда увидел я, что мудрость превосходит глупость, как свет превосходит тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

67 ותקח רבקה את בגדי עשו

Ривка взяла нарядные одежды Эсава, своего старшего сына, и одела Яакова, своего младшего сына. Алтер Ребе видит в малости Яакова сокращение Б-жественного света, облаченного в одежды Эсава — материальные вещи, коренящиеся в Туу.

Genesis 27:15 בראשית כ"ז:ט"ו

ותקח רבקה את־בגדי עֶשָׂו בְּנֵה הַגִּדֹל הַחֲמֹדֶת אֲשֶׁר אֶתָּה בְּכִית וּתְלַבֵּשׁ אֶת־עֵצָק בְּנֵה הַקָּטָן:

И Ривка взяла лучшие одежды Эсава, старшего сына своего, которые были у нее в доме, и надела их на Яакова, младшего сына своего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כז, טו.

АБЗАЦ 10

68 ממשלת קליפת נוגה

В этой рукописи вместо слов «находившихся под властью клипат нога» сказано: «находившихся под властью князей».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכור אדה"ז 633 הגי': התנונים תחת ממשלת השרים.

69 בגדי עשו בנה הגדול

Ривка взяла «одежды Эсава, своего старшего сына». Алтер Ребе объясняет, что одежды обозначают материальные вещи, коренящиеся в мире Туу, который возник раньше, поэтому Эсав и назван «старшим».

Genesis 27:15 בראשית כ"ז:ט"ו

ותקח רבקה את־בגדי עֶשָׂו בְּנֵה הַגִּדֹל הַחֲמֹדֶת אֲשֶׁר אֶתָּה בְּכִית וּתְלַבֵּשׁ אֶת־עֵצָק בְּנֵה הַקָּטָן:

И Ривка взяла лучшие одежды Эсава, старшего сына своего, которые были у нее в доме, и надела их на Яакова, младшего сына своего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

אם ישראל עושין תשובה נגאלין

Рабби Элизер говорит: «Если Израиль совершит тшуву, он будет избавлен». Алтер Ребе объясняет тшуву как вознесение души к ее источнику посредством обращения материального наслаждения на служение Б-гу.

Sanhedrin 97b:14-15 ט"ו ב' י"ד-ט"ו

אמר רב: כלו כ' הקצין, ואין הדבר תלוי אלא בתשובה ומעשים טובים. ושמואל אמר: דיו לאכל שיעמוד באכלו. כתנאי: רבי אליעזר אומר: אם ישראל עושין תשובה - נגאלין, ואם לאו - אין נגאלין. אמר לו רבי יהושע: אם אין עושין תשובה אין נגאלין? אלא הקדוש ברוך הוא מעמיד להן מלך שגורותיו קשות בהמן, וישראל עושין תשובה ומחזירין למוטב. תנאי אידך: רבי אליעזר אומר, אם ישראל עושין תשובה - נגאלין, שנאמר: "שובו ..."

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין צו, ב.

71

אליך הי נפשי אשא

«К Тебе, Б-г, возношу я душу свою». Алтер Ребе приводит эти слова, определяя тшуву как вознесение души к ее источнику — самоотдачу.

Psalms 25:1 א' כ"ה

לְדוֹד אֱלִיךָ הִי נַפְשִׁי אֲשָׂא:

3. [Псалом] Давида. К Тебе, Вс-вышний, возношу душу мою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כה, א.

72

תחת אשר לא עבדת

Проклятия постигнут вас «за то, что ты не служил Б-гу, твоему Б-гу, с радостью и веселием сердца». Алтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать: преобразованное служение должно быть радостным.

Deuteronomy 28:47 כ"ח מ"ז

תחת אשר לא עבדת את'ה אלקיך בשמחה ובטוב לבב מרב כל:

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כח, מז.

73

בחי מסירת הנפש

Кеот отмечает, что в том маамаре «Ликутей Тора» сказано то же: обуздание ситра ахра посредством сокращения телесных удовольствий «тоже является аспектом самопожертвования, ибо какая разница — убить его целиком...» и так далее (46d).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וכ"כ בלקו"ת פי נצבים בד"ה כי קרוב אליך הדבר.

...ויהי בשלח פרעה את העם ולא נחם אלהים

74

מה לי קטלא כולה

В законах о возмещении ущерба вором, который откормленное украденное животное сделал тощим, Гемара спрашивает: «Какая разница, если убить его целиком или наполовину?» Алтер Ребе применяет это к служению: отстранение от желания — подлинное, хотя и частичное, самопожертвование.

Bava Kamma 65a:8-9 ט"ח א' ח' ט"ז-ט"ז

התם נמי - משום דאמרין לקה: מה לי קטלה כולה, מה לי קטלה פלגא. כי קאמר רב - בויקרא וזולא הוא דקאמר. היכי דמי? אילימא דמעינא שוין וזולא, ולבסוף שוין ארבעה זוין - קרן פצין שגנב; ל"מא פליגא דרב אדרבה? דאמר רבה: האי מאן דגול חביתא דחמרא מחבריה, מעיקרא שוין וזולא ולבסוף שוין ארבעה זוין, תברה או שתיה - משלם ארבע[ה]. איתבר ממילא - משלם זולא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ק סה, א וש"נ. ראה אוה"ת מטות ע' אערה.

75

צדקה תרומם גוי

«Благотворительность возвышает народ». Алтер Ребе понимает это возвышение как приведение Израиля к близости с сущностью Б-га.

Proverbs 14:34 י"ד ל"ד

צְדָקָה תְּרוֹמֵם גּוֹי וְחֶסֶד לְאִמִּים חֲטָאת:

Праведность возвышает народ, а грех — позор для всякого народа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יד, לד. נסמן לעיל א, ב.

76

וירם קרן לעמו

«И Он вознес рог Своему народу... сынам Израиля, народу, близкому Ему». Алтер Ребе объясняет это как близость к сущности Б-га, превосходящую свет, окружающий все миры.

Psalms 148:14 י"ד קמ"ח

וַיִּרָם קֶרֶן לַעֲמוֹ תְהִלָּה לְכָל־חֲסִידָיו לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עִם קִרְבּוֹ הַלְלוּ־קָה:

И воздвиг Он рог для народа Своего, хвалу всем святым Своим, сынам Израиля, народу, близкому к Нему. Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמח, יד.

77

הודו על ארץ ושמים

«Его великолепие — над землей и небом» — это стих, предшествующий словам «И Он вознес рог Своему народу». Алтер Ребе понимает его как свет, окружающий все миры, который является лишь сиянием Б-га.

Psalms 148:13 י"ג קמ"ח

יְהִלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' כִּי־נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ הוֹדוּ עַל־אָרֶץ וְשָׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

אדלעיל — והוא בחי' סוכ"ע

Цитируя этот отрывок, тот маамар добавляет: «(над землёй и небесами: „над“ — это свет, окружающий все миры)».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בד"ה זאת חנוכת המזבח תר"מ ס"כ נוסף: (על ארץ ושמים, על היינו סוכ"ע). ע' באוה"ת בראשית שא, ב.

79

במקום שבעלי תשובה עומדין

Там это изречение приводится в связи с тшувой, которая обращает дурные качества к одному лишь Б-гу. Обуздание тьмы и превращение её в свет внизу порождают великое наслаждение наверху — наслаждение, которое раскрывается в грядущем мире, когда «Я удалю дух нечистоты».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל כא, ג.

80

במקום שבעלי תשובה עומדין צדיקים גמורים אין

Рабби Абау: там, где стоят раскаявшиеся, не стоят совершенные праведники. Алтер Ребе приводит это, говоря о более высоком подъёме, который достигается преобразованием тьмы.

Berakhot 34b:22-23ג"כ-כ"ב

ופליגא דרבי אבהו, דאמר רבי אבהו: מקום שבעלי תשובה עומדין — צדיקים גמורים איןם עומדין, שנאמר: "שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרַחוּק וּלְקְרוֹב". "לְרַחוּק" בְּרִישָׁא, וְהָדָר "לְקְרוֹב". וְרַבִּי יוֹחָנָן אָמַר לָהּ: מַאי "לְרַחוּק" — שְׁהָה רַחוּק מִדְּבַר עֲבִירָה מְעִיקָרָא. וּמַאי "קְרוֹב" — שְׁהָה קְרוֹב לְדְבַר עֲבִירָה, וְנִתְרַחַק מִמֶּנּוּ הִשְׁתָּא.

Это противоречит мнению рабби Аббаху, который сказал: Место, занимаемое раскаявшимися, недоступно совершенным праведникам, как сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему» — сначала «дальнему [от Б-га]», а затем «ближнему». Но рабби Йоханан может возразить: Что значит «дальнему»? Тому, кто с самого начала был далек от прегрешения; а что значит «ближнему»? Тому, кто был близок к прегрешению, но теперь удалился от него.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

81

בכל מאדך

«Возлюби Б-га, Вс-вышнего твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим». Алтер Ребе называет это преобразование уровнем «всем достоянием твоим» — любовью, выходящей за всякую меру.

Deuteronomy 6:5ה'ה: דברים

וְאַהֲבַת אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ כָּל־לִבְּךָ וְכָל־נַפְשְׁךָ וְכָל־מֹאדְךָ:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82

ולכן בזמן שבהמ"ק הי' קיים לא היו מאריכין כ"כ בתפלה כמו

עכשיו

Там приводится отрывок из «При Эц Хаим», лежащий в основе этого утверждения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פע"ח ש"א פ"ו. מובא באוה"ת נ"ך כרך ב ע' תתקסד.

83

ולכן בזמן שבהמ"ק היה קיים לא היו מאריכין כ"כ בתפלה כמו

עכשיו

Учение Ари: все молитвы служат очищению искр семи «умерших» царей; до разрушения Храма высшее единение пребывало постоянно, и молиться почти не было необходимости, но после разрушения мы должны молиться каждый день, чтобы восстановить его. «Кеот» приводит это в подтверждение данного утверждения.

Pri Etz Chaim, Gate of Prayer 7:32ז"ל: שער התפלה

והנה נתבאר היטב, איך הרשימו של המוחין הראשונים, הם נכנסין קודם תפלה של שחר באור הבוקר בזו"ן, כנ"ל שאין הרשימו מסתלק גם הוא אלא בלילה, שאז הוא זמן המיעוט שלהם האמיתי, אבל תיכף בהאיר היום, חוזר אותו הרשימו להכנס בשניהן. ואח"כ בתפלת השחר, אז באים ונעשין מוחין אחרים גמורים חדשים, מה שלא היה כן בתפלה אחרת כנ"ל. וזה יוכן היטב כמ"ש בדרושי אחרים בענין מ"ן, שבכל תפלה ותפלה הם חדשים. ומשם תבין מה ענין רשימו הנשאר בהם תמיד. והנה כל דרוש זה נתבאר בענין כונת לילה, ובענין דרוש תפילין יתבאר ...

Pri Etz Chaim (Public Domain)

АБЗАЦ 11

84

לב נשבר רוח נשברה

«Жертвы Б-гу — сокрушённый дух; сокрушённого и смиренного сердца Ты, Б-г, не презришь». Алтер Ребе понимает сокрушённый дух как сокрушение ситра ахра внутри человека — подобно семени, которому надлежит сгнить, прежде чем оно прорастёт.

Psalms 51:19ט"ט: תהילים

וְכַחֵי אֱלֹהִים רוּחַ נִשְׁבְּרָה לִבִּי־נִשְׁבַּר וְנִדְּכָה אֱלֹהִים לֹא תִבְזֶה:

Жертвы Б-гу — дух сокрушенный; сердца сокрушенного и смиренного Ты, Б-г, не презришь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85

וישוב אל ה' וירחמהו

«Пусть он возвратится к Б-гу, и Он сжалится над ним». Здесь тот, кто возвращается, сам проявляет сострадание — к Б-жественной искре, пребывающей в изгнании среди клипот.

Isaiah 55:7ז'ז: ישעיהו

יַעֲזֹב רֶשַׁע דְּרָכּוֹ וְאִישׁ אֶן מִחְשַׁבְתּוֹ יִשָּׁב אֱלֹהֵי וִירַחֲמֵהוּ וְאַל־אֱלֹקֵינוּ כִּי־יִרְכָּה לְסֻלּוֹחַ:

Да оставит нечестивый путь свой и человек беззакония — помыслы свои; да возвратится он к Вс-вышнему, и Он помирует его, и к Б-гу нашему, ибо Он многократно прощает.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86

תקנו תיקון חצות

В этой рукописи здесь добавлено: «Как нам петь песнь Б-га на чужой земле?»

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכור אדה"ו 633 נוסף: איך נשיר את שיר ה' על אדמות נכר.

87

אין עומדין להתפלל

Мишна учит: молиться следует, лишь пребывая в смирении; первые благочестивые люди выжидали час, а затем молились, чтобы направить свои сердца к Отцу своему на Небесах. Алтер Ребе понимает «главу» как святость Б-га, находящуюся в изгнании.

ברכות ל"ב: י"ד Berakhot 30b:14

מתני' אין עומדין להתפלל אלא מתוך כוונה ראש. חסידים הראשונים היו שוהין שעה אחת, ומתפללין, כדי שיכוונו להם לאביהם שבשמים. אפילו המלך שואל בשלומו — לא ישיבנו, ואפילו נחש כרוך על עקבו — לא יפסיק.

МИШНА Нельзя вставать для молитвы Тфила иначе как в серьёзном расположении духа. Благочестивые люди прежних поколений обычно выжидали час, а затем произносили молитву Тфила, чтобы обратить сердце к своему Небесному Отцу. Даже если его приветствует царь, он не должен отвечать; и даже если змея обвилась вокруг его пятки, он не должен прерываться.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ל, ב.

88

שיהא מיצר ודואג על בחי' ראש

Там Цемах-Цедек спрашивает: если, как объясняется в этом маамаре, внешние силы получают питание от «великой доброты» свыше цимцума, где изгнание неприменимо, что означает тяжесть головы? Согласно его объяснению, этот поток тоже проходит через Зеир Анпин и Малхут — избыток поступает в Йесод, а из Йесод в Малхут, — тяжесть головы связана с нисхождением Малхут, дающей внешним силам.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת מארז"ל ע"י ג ואילך. ובעי יח כ': וצ"ל מאחר שביאר [כאן בתו"א] שיניקת החיצונים שמקבלים מבחי' ורב חסד שלמעלה מהצמצום אי"כ שם אין שייך גלות ח"ו וא"כ מהו ענין כובד ראש, אבל לפי מה שנתבאר [באוה"ת שם] שגם משם נמשך ע"י ז"א ומלי' ר"ל שנמשך שפע המותרות זו ביסוד ומיסוד למלי', אתי שפיר ענין כובד ראש הוא על ירידת המלי' להשפיע לחיצונים, ע"ש.

89

שו"ה קודם — אבל לשאר

В этой рукописи вместо «остальным» написано «нам».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכור 1824: אבל אנחנו.

90

תחת אשר לא עבדת

Проклятия приходят «за то, что ты не служил Б-гу, своему Б-гу, с радостью». Алтер Ребе объясняет это на-

...ויהי בשלח פרעה את העם ולא נחם אלהים

казание как меру за меру: утрату радости, наступившую с разрушением Храма.

דברים כ"ח:מ"ז Deuteronomy 28:47

תחת אשר לא-עבדת את-י' אלקיך בשמחה ובטוב ללב מרב כל:

за то, что ты не служил Б-гу твоему с радостью и с веселием сердца, при изобилии всего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים כח, מז.

אבזאצ 12

91

שאמרו רז"ל על ר"ע

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוף מכות.

92

שו"ה רז"ל — כרך של רומי

В этой рукописи сказано «величие Рима». В цитате в самой примечании стоит «город Рима», тогда как в нашем тексте — «город идолопоклонников».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכור 1824: גדלות רומי.

93

אם לעוברי רצונו כך לעושי רצונו על אחת כמה וכמה

Спутники рабби Акивы услышали шум Рима и заплакали, а он засмеялся: «Если так бывает с теми, кто преступает Его волю, то тем более — с теми, кто исполняет Его волю!» Алтер Ребе объясняет два вида потока, лежащие в основе его слов.

מכות כ"ד ב:א-ב Makkot 24b:1-2

באש, ולא נבכה? אמר להן: לך אני מצחק, ומה לעוברי רצונו כה, לעושי רצונו על אחת כמה וכמה. שוב פעם אחת היו עולין לירושלים. כיון שהגיעו להר הצופים קרעו בגדיהם, כיון שהגיעו להר הבית ראו שועל שיצא מבית קדשי הקדשים, התחילו הן בוכין ורבי עקיבא מצחק. אמרו לו: מפני מה אתה מצחק? אמר להם: מפני מה אתם בוכים? אמרו לו: מקום שכתוב בו "והזר הקרב יומת", ועכשיו שועלים הלכו בו, ולא נבכה?!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

94

אם צדקת מה תתן לו

Элиу: «Если ты праведен, что ты даёшь Ему и что получает Он от твоей руки?» Алтер Ребе приводит эти слова применительно к уровню выше воли, где поступки не влияют на поток.

איוב ל"ה:ז Job 35:7

אם-צדקת מה-תתן-לו או מה-מנדך יקח:

Если ты праведен, что даёшь Ему? Или что принимает Он из руки твоей?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לה, ז.

95 ורבו פשעיו מה תעשה לו

Предшествующий стих: «Если ты грешишь, что ты делаешь против Него? Если умножились твои преступления, что ты делаешь Ему?» Выше воли грехи не держивают поток.

איוב כ"ה: Job 35:6

אִם־חָטָאתָ מִהַתְּפַע־לְבוֹ וְרָבּוּ פְשָׁעֶיךָ מִהַתְּעַשֶׂה־לּוֹ:

Если ты согрешил, что ты сделал Ему? И если умножились преступления твои, что ты сделал Ему?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96 ורצון אותיות צנור

«Кеот» приводит это как источник игры слов: рацон (воля) и цинор (канал) состоят из одних и тех же букв.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מקדש מלך לוח"ב קנו, א. מאו"א אות צ בסופו. ראה גם לקמן ט, ב ובמ"מ לשם. בענין צנור ורצון ראה בד"ה ה' יחתו מריבו תרפ"ט סעי' ט ע"י 10 וא"לך.

97 אם בחקתי תלכו

«Если будете ходить по Моим уставам... Я дам вам дожди в своё время». Когда канал воли уже существует, поток следует условиям Торы.

ויקרא כ"ו: Leviticus 26:3

אִם־בְּחַקָּתִי תֵלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתֵי תִשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם:

Если будете поступать по уставам Моим и соблюдать заповеди Мои, и исполнять их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98 כחשיכה כאורה

«Даже тьма не затмевает для Тебя... тьма — как свет». Алтер Ребе использует эти слова применительно к уровню выше воли, где тьма и свет равны.

תהילים קל"ט: Psalms 139:12

גַּם־הַשֶּׁחַךְ לֹא־יִחְשֹׁךְ מִמֶּךָ וְלַיְלָה כִּיּוֹם יָאִיר כְּחֹשֶׁכָה כְּאוֹרָה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

99 ומשיכין שפע וחיות אלקי דרך צנור

«Кеот» указывает там на тему канала (цинор).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בענין הצינור ראה סידור ד"ה עשה לך חרבות צורים. ביאורו ל"אדה"א יט, ב וא"לך. ביאורו להצ"צ כרך ב ע"י תשה וא"לך.

13 אבזאצ

100 ויהי בשלח פרעה את העם

«И было, когда фараон отпустил народ». Алтер Ребе читает слово «бешалах» как «посылая вперед» ветви и плоды: народ, чье изгнание подняло павшие искры.

שמות י"ג: Exodus 13:17

וַיְהִי בַשִּׁלַּח פָּרַעַה אֶת־הָעָם וְלֹא־נָחַם אֱלֹקִים דֶּרֶךְ אֲרָץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי אָמַר אֱלֹקִים פְּדִינָחֵם הָעָם בְּרֵאשִׁית מַלְחָמָה וְשָׁבוּ מִצְרַיִם:

И было, когда фараон отпустил народ, Б-г не повёл их по дороге через землю филистимлян, хотя она была близка, ибо Б-г сказал: «Чтобы народ не раскаялся, увидев войну, и не возвратился в Египет».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101 פרעה אמר לא ידעתי את ה'

Ответ фараона Моше: «Кто такой Б-г?.. Я не знаю Б-га». Алтер Ребе приводит это, чтобы показать, что фараон — обратная сторона высшей воли.

שמות ה': Exodus 5:2

וַיֹּאמֶר פָּרַעַה מִי ה' אֲשֶׁר אֲשַׁמַּע בְּקִלּוֹ לְשַׁלַּח אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא יָדַעְתִּי אֶת־ה' וְגַם אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא אֲשַׁלַּח:

И сказал фараон: «Кто такой Вс-вышний, чтобы мне слушаться голоса Его и отпустить Израиль? Я не знаю Вс-вышнего и, кроме того, не отпущу Израиль».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ה, ב.

102 שנתעלו בחיי נצוצי אלקים

Кеот отсылает туда, где говорится о поднятии искр Б-жественности.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת נ"ך שופטים ע"י יד.

103 ופרעה הקריב

«И фараон приблизился, и сыны Израиля поднимали глаза... и воззвали к Б-гу». Мудрецы толкуют это так: фараон приблизил Израиль к Б-гу.

שמות י"ד: Exodus 14:10

וּפָרַעַה הִקְרִיב וַיֵּשְׂאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֵינֵיהֶם וְהִנֵּה מִצְרַיִם נֹסְעִים אַחֲרֵיהֶם וַיִּירָאוּ מְאֹד וַיִּצְעֲקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־ה'

И когда фараон приблизился, сыны Израиля подняли глаза и увидели: египтяне шли за ними; и сильно устались они, и воззвали сыны Израиля ко Вс-вышнему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104 ופרעה הקריב ואמר רו"ל

Мидраш объясняет слова «и фараон приблизился»: он приблизил Израиль к тшuve, ибо, увидев, что египтяне преследуют их, они обратились к Б-гу с молитвой. Алтер Ребе приводит это как плод изгнания: притеснитель обратил их сердца к их Отцу на небесах.

שמות רבה כ"א: Shemot Rabbah 21:5

... אמר רבי אלעזר בן פדת: כיון שיצאו ישראל ממצרים, היו נושאים עיניהם והיו המצרים רודפים אחריהם, שנאמר (שם יד, י): ופרעה הקריב (וגו'). נוסעים אינו אומר, אלא נוסע, כיון שיצא פרעה והמצריים לרדוף אחריהם, תלו עיניהם לשמים וראו שרן של מצרים פורח באויר, כיון שראו אותו נתייראו הרבה, שנאמר (שם שם, שם): וייראו מאד. ומהו והנה מצרים נוסע אחריהן? שרן של מצרים היה שמו מצרים, שאין הקדוש ברוך הוא מפיל אומה, עד שהוא מפיל שרן תחלה. וכן אתה מוצא בנבוכדנצר, שהפיל הקדוש ברוך הוא לשרו תחלה, שנאמר (דניאל ד, ...

Вот что написано: «Голубка моя в расселине скалы» (Песнь песней 2:14). Следовало бы сказать: «Голубка в расселине скалы». Почему сказано «голубка моя»? Как сказал рабби Йоханан: Святой, благословен Он, сказал Израилу: «Голубка моя». Посмотри, что написано: «Эфраим — как глупый голубь, без разума» (Осия 7:11). Святой, благословен Он, сказал: Для Меня они как глупый голубь; всё, что Я постановляю для них, они исполняют и слушаются Меня. Однако по отношению к идолопоклонникам они тверды, как звери, как сказано: «Йеуда — молодой лев» (Бытие 49:9); «Биньямин — волк хищный» (Бытие 49:27); «Дан ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמו"ר כא, ה.

105

אז ישיר משה

«Тогда Моше и сыны Израиля воспели эту песнь Б-гу». Алтер Ребе говорит, что вся Песнь у моря основана на этой идее, как объясняется в другом месте.

שמות ט"ו:1 א' Exodus 15:1

אָז יִשִּׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ לַיהוָה אֲשִׁירָה לַיהוָה כִּי־גָאֹה גָאֹה סוֹס וְרֶכְבּוֹ וְקָמָה בָּיָם:

Тогда воспели Моисей и сыны Израиля эту песнь Вс-вышнему и сказали: Буду петь Вс-вышнему, ибо Он превознесся; коня и всадника его Он поверг в море.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 14

106

ולא נחם אלהים דרך ארץ פלשתים

«Б-г не повёл их по дороге земли филистимлян, потому что она была близка». Теперь Алтер Ребе объясняет вторую часть этого стиха.

שמות י"ג:17 א' Exodus 13:17

וַיְהִי בַשִּׁלַּח פְּרַעַה אֶת־הָעָם וְלֹא־נָחַם אֱלֹקִים דֶּרֶךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים כִּי קָרוֹב הוּא כִּי אֲמַר אֱלֹקִים פְּדִי־נַחֲם הָעָם בְּרֹאֲתָם מִלְחָמָה וְשָׁבוּ מִצְרַיִם:

И было, когда фараон отпустил народ, Б-г не повёл их по дороге через землю филистимлян, хотя она была близка, ибо Б-г сказал: «Чтобы народ не раскаялся, увидев войну, и не возвратился в Египет».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

107

פלשתים לשון מבוי המפולש

Кегот ссылается на эти места в связи с толкованием слова «Плиштим» как «сквозной».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משנה עירובין ס"ט. ראה אה"ת בשלח ע' שסו. אה"ת תולדות תתה, א. לקו"ש חט"ו ע' 119.

108

מבוי המפולש

В Мишне говорится об эруве для «проходного переулка» (мавой мефулаш), открытого с обоих концов. Ал-

тер Ребе выводит слово «плиштим» из этого слова: открытые, не имеющие границ.

משנה עירובין ט"ד Mishnah Eruvin 9:4

הַבּוֹנֵה עֲלֶיהָ עַל גְּבִי שְׁנֵי כְּתִים, וְכֹן גִּשְׁרִים הַמִּפְלְשִׁים, מְטַלְטְלִין תַּחְתֵּיהֶן בְּשִׁבְתָּ, דְּכָרִי רַבִּי יְהוּדָה. וְהַכֶּמֶס אוֹסְרִין. וְעוֹד אֲמַר רַבִּי יְהוּדָה, מְעַרְבִין לְמַבּוֹי הַמִּפְלָשׁ. וְהַכֶּמֶס אוֹסְרִין:

Тот, кто строит галерею над двумя домами [расположенными друг напротив друга]; а также мосты, открытые с обоих концов, может переносить под ними вещи в Шаббат, — так говорит рабби Йеуда. Но мудрецы запрещают это. И рабби Йеуда сказал также: «Можно устроить эрув [галахическое объединение отдельных владений посредством откладывания некоторого количества пищи в установленном месте] в мавое, открытом с обоих концов». Но мудрецы запрещают это.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

109

שאמרו רז"ל ע"פ ובמושב לצים

Гемара толкует псалом Авраама: он не сидел на сидении филистимлян, потому что они были насмешниками, как видно из их слов: «Позовите Шимшона, пусть он нас повеселит». Алтер Ребе приводит это, чтобы связать филистимлян с легкомысленным весельем.

עבודה זרה י"ט א' אב-ג' Avodah Zarah 19a:2-3

וּבְמוֹשֵׁב לְצִים לֹא יָשֵׁב — שְׁלֹא יָשֵׁב בְּמוֹשֵׁב אֲנָשִׁי פְּלִשְׁתִּים, מִפְּנֵי שְׁלִצְנִים הֵיוּ, שֶׁנֶּאֱמַר: "וַיְהִי כְּטוֹב לָבָם וַיֹּאמְרוּ קְרָאוּ לְשִׁמְשׁוֹן וְיִשְׁחַק לָנוּ". "אֲשֶׁרִי אִישׁ יָרָא אֶת ה'", אֲשֶׁרִי אִישׁ וְלֹא אֲשֶׁרִי אֲשָׁה? אֲמַר רַב עֲמֶרֶם אֲמַר רַב: אֲשֶׁרִי מִי שְׁעוֹשֶׂה תְּשׁוּבָה כְּשֶׁהוּא "אִישׁ". רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן לִוִּי אֲמַר: אֲשֶׁרִי מִי שֶׁמִּתְגַּבֵּר עַל יָצְרוֹ "כְּאִישׁ".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"ז יט, א.

110

ובמושב לצים לא ישב

«Счастлив человек, который... не сидел на сидении насмешников». Мудрецы толкуют, что насмешники — это филистимляне.

תהילים א' 1:1 Psalms 1:1

אֲשֶׁר־יֵהְיֶה אִישׁ אֲשֶׁר לֹא הָלַךְ בְּעֻצַּת רַשָּׁעִים וּבְדֶרֶךְ חַטָּאִים לֹא עָמָד וּבְמוֹשֵׁב לְצִים לֹא יָשֵׁב:

БЛАЖЕН человек, который не ходил по совету нечестивых, не стоял на пути грешников и не сидел на месте насмешников.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

111

זה לעומת זה עשה אלהים

«Б-г создал одно напротив другого». Каждому уровню святости соответствует уровень в клипе; поэтому есть святые «филистимляне» и филистимляне со стороны клипы.

קהלת ז' 14:7 Ecclesiastes 7:14

כִּיּוֹם טוֹבָה הָיָה כְּטוֹב וּכְיוֹם רָעָה רָאָה גַם אֶת־זֶה לְעִמְתּוֹ עָשָׂה הָאֱלֹקִים עַל־דִּבְרֵת שְׁלֹא מֵצָא הָאָדָם אַחֲרָיו מְאוּמָה:

над собой царём; не можешь ты поставить над собой чужеземца, который не брат тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים יז, טו.

121

שארז"ל ע"פ התורה והמצוה

Б-г говорит Моше, что даст ему каменные скрижали, «и Тору, и заповедь, которую Я написал, чтобы научить их». Алтер Ребе приводит толкование мудрецов.

Бרכות ה' א:ג: Berakhot 5a:3

ואמר רבי לוי בר חמא, אמר רבי שמעון בן לקיש, מאי דכתיב "ואתנה לך את לחת האבן והתורה והמצוה אשר כתבתי להורתם". "לחת" — אלו עשרת הדברות, "תורה" — זה מקרא, "המצוה" — זו משנה, "אשר כתבתי" — אלו נביאים וכתובים, "להורתם" — זה תלמוד, מלמד שכולם נתנו למשה מסיני.

Р. Леви бар Хамма также сказал от имени Р. Шимона бар Лакиша: Что означает написанное: «И дам тебе каменные скрижали, закон и заповедь, которые Я написал, чтобы ты научил им» (Исход 24:12)? «Каменные скрижали» — это Десять заповедей; «закон» — это Пятикнижие; «заповедь» — это Мишна; «которые Я написал» — это Пророки и Писания; «чтобы ты научил им» — это Гемара. Стих учит, что всё это было дано Моисею на Синае.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Exodus 24:12 שמות כ"ד:י"ב

ויאמר ה' אל-משה עלה אלי ההר והיה-שם ואתנה לך את-לחת האבן והתורה והמצוה אשר כתבתי להורתם:

И «Вс-вышний» сказал Моисею: «Взойди ко Мне на гору и оставайся там; и Я дам тебе каменные скрижали, закон и заповедь, которые Я написал, чтобы ты научил им».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות ה, א. וראה אבן עזרא במקומו (שמות כד, יב).

122

התורה זו תושב"כ והמצוה זו תושבע"פ

Ибн Эзра приводит слова Гаона: «Тора» — это Письменная Тора, а «заповедь» — Устная Тора, поскольку все заповеди были даны Моше на Синае. «Кехот» указывает на это толкование.

Ibn Ezra on Exodus 24:12 שמות כ"ד:י"ב עזרא על

... לא מעץ, אמר הגאון כי אשר כתבתי, דבק עם לוחות האבן, ולא עם התורה והמצוה כי השם לא כתב רק עשרת הדברים ופי' התורה תורה שבכתב והמצוה תורה שבע"פ כי כל המצוות ניתנו למשה בסיני בימים שעמד בהר וכן כתוב ואתה פה עמוד עמדי (דברי ה' כח) ולפי דעתי כי התורה הדבור הראשון והחמישי, והמצוה השמונה דברים:

Piotrkow, 1907-1911 (Public Domain)

123

זה השער לה'

«Вот врата к Б-гу; праведники войдут в них». Алтер Ребе применяет этот стих к принятию ига Небес: это

...ויהי בשלח פרעה את העם ולא נחם אלהים

| врата, через которые входят.

Psalms 118:20 תהילים קי"ח:כ

זֶה־הַשַּׁעַר לִּי צְדִיקִים יָבֹאוּ בוֹ:

Это врата Вс-вышнего; праведники войдут в них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

124

שו"ה כמ"ש — התורה מיוסד

В этой рукописи сказано: «Устная Тора основана», тогда как в печатном тексте — «Тора основана».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך 1824: התורה שבע"פ מיוסדים.

125

ראשית — כמ"ש במ"א

В «Тании» сказано, что необходимо всегда помнить «о начале служения, его сути и его корне»: хотя трепет — корень воздержания от зла, а любовь — корень совершенства добра, одного пробуждения любви недостаточно; необходимо хотя бы сначала пробудить естественный трепет, скрытый в сердце каждого еврея, — не восставать против Царя царей.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמריים: Tanya, Likkutei Amarim 41:1 מ"א:א

ברם, צריך להיות לזכרון תמיד ראשית העבודה ועיקרה ושרשה. והוא, כי אף שהיראה היא שרש ל"סוד מרע" והאהבה ל"נעשה טוב", אף-על-פי-כן, לא די לעורר האהבה לבדה ל"נעשה טוב", ולפחות צריך לעורר תחלה היראה הטבעית המסויגת בלב כל ישראל, שלא למרוד במלך מלכי המלכים הקדושים-ברוך-הוא, כנזכר לעיל, שתהא בהתגלות לבו או מוחו על כל פנים.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא רפמ"א.

אבזאצ 17

126

פ"י שמתחלה

«Кеот» отсылает там к этому объяснению изречения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת פ' פנחס ע' א'קפג.

127

והנה אמרו"ל הרוצה לקבל עליו עומ"ש . . ציצית ותפילין

Гемара говорит: желающий полностью принять на себя иго Небесного Царства должен справиться нужду, омыть руки, надеть тфилин, прочесть «Шма» и помолиться. В версии Альтер Ребе добавляется цицит, и он объясняет эти этапы во внутреннем смысле.

Zohar III, 120b זח"ג ככ, 120b

Бרכות ט"ו א:א-ב:1 Berakhot 15a:1-2

יפנה, ויטול ידיו, ויניח תפילין, ויקרא קריאת שמע, ויתפלל, וזו היא מלכות שמים שלמה. אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן: כל הנפנה, ונוטל ידיו, ומניח תפילין, וקורא קריאת שמע, ומתפלל — מעלה עליו הכתוב כאלו בנה מזבח והקריב עליו קרבן, דכתיב: "ארחץ בנקיון פפי ואסובבה את מזבחך ה'". אמר לקה רבא: לא סבר לה מר כאילו טבל, דכתיב: "ארחץ [בנקיון]" — ולא כתב "ארחץ [כפפי]".

сначала следует опорожнить кишечник, затем омыть руки, возложить тфилин, прочесть Шма и произнести молитвы — это совершенное принятие Царства Небесного. Р. Хия бар Абба сказал от имени Р. Йоханана: Тому, кто опорожняет кишечник, омывает руки, возлагает тфилин, читает Шма и произносит молитвы, Писание вменяет это так, словно он воздвиг жертвенник и принёс на нём жертву; ибо написано: «Омою руки мои в чистоте; так обойду Твой жертвенник, о «Вс-вышний»» (Псалмы 26:6). Рабба сказал ему: Разве учитель не считает, что это подобно омовению всего тела? [Да]; ибо написано: «Омою [в чистоте]», а ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כ"ן הוא בפע"ח ובסידור הארז"ל בתחלתו, ואולי מיוסד על זח"ג ככ, ב. ולהעיר אשר אדה"ז בשולחנו (ס"ב ס"ח מהדו"ק) הביא לשון הש"ס (ברכות טו, א) בהשמטת [תי] ציצית. ואולי יש לקשר ב' דיעות הנ"ל עם ענין דציצית בלילה ושינה בט"ק. וראה פס"ד להצ"צ לאו"ח סי' ב. ב"ח ופרישה או"ח סוס"ב" — לקו"ש חלי"ג ע' 273.

128

שום תשים עליך מלך

«Воистину поставь над собой царя». Здесь речь идет о принятии царственной власти Б-га, которую человек привлекает на себя с помощью талита.

Deuteronomy 17:15 ט"ו:יז דברים

שום תשים עליך מלך אשר יבחר ה' אלקיך בו מקרב אחיך תשים עליך מלך לא תוכל לתת עליך איש נכרי אשר לא אחיך הוא:

Во всяком случае, поставь над собой царём того, кого избере́т Б-г, твой Б-г; одного из братьев твоих поставь над собой царём; не можешь ты поставить над собой чужеземца, который не брат тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

129

מלכות כל עולמים

«Твое царство — царство над всеми мирами». Альтер Ребе приводит эти слова применительно к царственной власти, привлекаемой на душу посредством мицвот.

Psalms 145:13 י"ג:קמ"ה תהילים

מלכותך מלכות כל־עלמים וממשלתך בכל־דור ודור:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 18

130

דמניתא מלכתא

Рав Папа приводит мнемоническое правило, позволяющее определить, какие учения передал Рав Малкия: «Мишна — царица (малкета)». Альтер Ребе понимает

эти слова так: Мишна, Устная Тора, — это Малхут, царство Б-га.

Beitzah 28b:14-15 ט"ד:י"ד ביצה

רב פפא אמר: מתניתין ומתניתא — רב מלכיא. שמעתתא — רב מלכיו. וסימניה: מתניתין מלכתא. מאי ביניהון? איכא ביניהון שפחות. מתני לא יאמר אדם לשבח: שקול לי בדינך כשר, אבל שוחט ומחלק ביניהם.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביצה כח, ב. וראה לעיל מט, ב.

131

ודברי אשר שמתי בפיו

«Дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отойдут от уст твоих». Альтер Ребе приводит эти слова, говоря о Торе как о словах Самого Б-га, вложенных в уста человека.

Isaiah 59:21 ט"ז:כ"א ישעיהו

ואני זאת בריתי אותם אמר ה' רוחי אשר עליך ודברי אשר־שמתי בפיו לא־ימוש מפיה ומפי ורעה ומפי ורע ורעה אמר ה' מעתה ועד־עולם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства твоего, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נט, כא.

132

ואשים דברי בפיו

«Я вложил слова Мои в уста твои». Благодаря изучению Торы царство Б-га нисходит в душу.

Isaiah 51:16 ט"ז:כ"א ישעיהו

ואשים דברי בפיו ובצל ידי כסיתיך לנטע שמים וליסד ארץ ולאמר לציון עמי־אתה:

И Я вложил слова Мои в уста твои, и покрыл тебя тенью руки Моей, чтобы насадить небеса, и заложить основания земли, и сказать Сиону: «Ты народ Мой».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נא, טז.

133

ויסב אלהים את העם דרך המדבר ים סוף

«И повел Б-г народ окольным путем, через пустыню к Ям Суф». Пустыня означает самоанализ и горечь, а Ям Суф — принятие ига Небес.

Exodus 13:18 ח"ג:י"ג שמות

ויסב אלקים את־העם דרך המדבר ים־סוף וחמשים עלו בני־ישראל מארץ מצרים:

Но «Б-г» повёл народ обходным путём через пустыню, к Черному морю; и сыны Израиля вышли вооружёнными из земли Египетской.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

134

וְחַטָּאתִי נִגְדִי תָמִיד

Признание Давида после греха с Бат-Шевой: «и грех мой всегда предо мною». Альтер Ребе приводит эти слова, говоря о постоянной горечи из-за греха, даже после тшувы.

Psalms 51:5 ה' א:ה' 51:5

כִּי־פָשַׁעִי אָנִי אֲדַע וְחַטָּאתִי נִגְדִי תָמִיד:

Ибо я сознаю свои преступления, и мой грех всегда предо мною.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים נא, ה.

135

בַּהֲבֹל בָּא וּבַחֲשֹׁךְ יֵלֵךְ

«Ибо он приходит в суе и уходит во тьму». Альтер Ребе применяет эти слова к каждой мысли, речи и поступку, которые были совершены не ради Б-га.

Ecclesiastes 6:4 ו' ד:ד' 6:4

כִּי־בַהֲבֹל בָּא וּבַחֲשֹׁךְ יֵלֵךְ וּבַחֲשֹׁךְ שָׁמוֹ יִכָּסֶה:

ибо он приходит в суе и уходит во тьме, и имя его покрыто тьмою;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

136

שֶׁמֶקֶבֶל עָלָיו עוֹל תּוֹרָה מַעֲבִירִין מֵעָלָיו עוֹל ד"א

Рабби Нехуня бен а-Кана: тот, кто принимает иго Торы, освобождается от ига власти и ига мирских забот. Альтер Ребе объясняет, что иго мирских забот — это порабощение животной душой.

Pirkei Avot 3:5 ה' ג:ה' 3:5

רַבִּי נְחוּנְיָא בֶּן הַקָּנָה אָמַר, כָּל הַמִּקְבֵּל עָלָיו עַל תּוֹרָה, מַעֲבִירִין מִמֶּנּוּ עַל מַלְכוּת וְעַל דֶּרֶךְ אֶרֶץ. וְכָל הַפּוֹרֵק מִמֶּנּוּ עַל תּוֹרָה, נוֹתֵנִין עָלָיו עַל מַלְכוּת וְעַל דֶּרֶךְ אֶרֶץ:

Рабби Нехуня бен Хаккана сказал: всякий, кто принимает на себя ярмо Торы, с того снимают ярмо власти и ярмо мирских забот; а всякому, кто сбрасывает с себя ярмо Торы, налагают ярмо власти и ярмо мирских забот.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Daf Shevui (CC0); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Pri Etz Chaim (Public Domain); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); Piotrkow, 1907-1911 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/beshalach/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак